



Barokní region
Čechy Bavorsko

Barockregion
Bayern Böhmen

zdarma / kostenlos

**BAROKNÍ
POKLADY**



**BAROCKE
SCHÄTZE**



*Magazín o kulturních památkách a akcích
v Horních Frankách, Horní Falcí a Dolním Bavorsku
a na české straně v Plzeňském a Karlovarském kraji.*

*Magazin über die Kulturdenkmäler und Kulturveranstal-
tungen in Oberfranken, der Oberpfalz und Niederbayern
und auf der tschechischen Seite in den Bezirken
Pilsen und Karlsbad.*

2020

Obsah Inhalt

- 2 Editorial
- 4 Peregrinus Silva Bohemica
- 6 Adam Viktora
a Mistrovské varhanní kurzy
Adam Viktora und die
Orgel-Meisterkurse
- 8 Sv. Jan Nepomucký
Der heilige Johannes Nepomuk
- 10 Zámek Zelená Hora u Nepomuka
Schloss Grünberg bei Nepomuk
- 11 Bazilika svatého Jimrama
Basilika St. Emmeram
- 12 Program a mapa
Programm und Karte
- 18 Vybrané bavorské akce
Veranstaltungstipps in Bayern
- 19 Vybrané české akce
Veranstaltungstipps in Böhmen
- 20 Due Oratori
- 22 Barokní divadlo
a Geisslers Hofcomoeianten
Das barocke Theater
und Geisslers Hofcomoeianten
- 24 Barokní perličky
Barockperlen
- 26 Pozvánka na výstavu: Barokní světy
Einladung zur Ausstellung:
Barockwelten
- 27 Organizátoři Barokního regionu
Čechy Bavorsko
Organisatoren der Barockregion
Bayern Böhmen

Editorial



Draží přátelé baroka,

letošní číslo barokního magazínu se k Vám dostává poněkud později, než jste byli zvyklí a důvody pro to snad ani není třeba zmiňovat. Jedním z kritérií pro výběr většiny článků byl jejich nadčasový charakter - ať již to jsou rozhovory s lidmi, kteří se aktivně podílejí na oživení barokního ducha skrze hudbu či divadlo, tak i text o kultu uctívání Sv. Jana Nepomuckého v obou regionech.

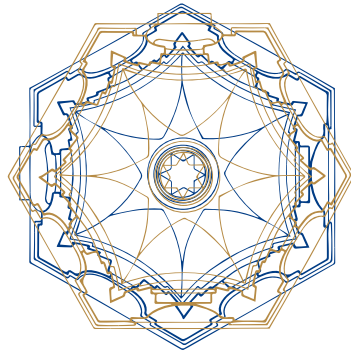
Jednotlivé akce, o kterých Vás na dalších stranách informujeme, byly platné v době vydání magazínu. Pokud to bylo možné, snažili jsme se jejich detaily ještě jednou ověřit s pořadateli před odesláním magazínu do tisku. Pro aktuální informace prosím sledujte webové stránky: www.zapadoceskebaroko.cz a www.bbkkult.net. I v době částečných opatření Vám však může magazín poskytnout cenný kompas, kam se vydat na cestách za poznáním baroka. Jedním takovým příkladem je multimediální turistický průvodce *Peregrinus Silva Bohemica*, který vám pomůže s výlety po historických stezkách Bavorského lesa a Šumavy.

Jedním z cílů projektu *Barokní region Čechy Bavorsko* je právě setkávání se našich dvou propojených národů a kultur. Barokní památky obou regionů upomínají na toto proplétání se v minulosti. Mnohé pořádané akce, o kterých se v magazínu dočtete, ukazují, že toto spojení je i dnes stále živé. Pevně věříme, že v následujících měsících se bude život v Česku i Německu vracet zpět do standardního stavu a jako čtenáři tak budete moci naplno využít přeshraniční potenciál magazínu.

Přeji Vám příjemné čtení a zejména pak s ním spojené nové zážitky.

Ondřej Bíba
šéfredaktor





Liebe Freundinnen und Freunde des Barock,

die diesjährige Ausgabe des Barockmagazins erreicht Sie etwas später, als Sie es gewohnt sind, die Gründe dafür müssen vermutlich nicht erwähnt werden. Eines der Kriterien für die Auswahl der meisten Artikel war ihr zeitloser Charakter – seien es Interviews mit Menschen, die sich aktiv an der Wiederbelebung des Geistes der Barockzeit durch Musik oder Theater beteiligen oder auch der Text über die Verehrung des heiligen Johannes Nepomuk auf beiden Seiten der Grenze.

Die einzelnen Veranstaltungstermine, über die wir Sie auf den folgenden Seiten informieren, waren zum Zeitpunkt der Herausgabe der Zeitschrift aktuell. Soweit möglich, haben wir die Angaben dazu noch einmal bei den Organisatoren überprüft, bevor das Magazin in Druck ging. Für aktuelle Informationen besuchen Sie bitte die Websites: www.zapadoceskebaroko.cz und www.bb kult.net. Gerade auch in der Zeit der teilweisen Lockerungen der Schutzmaßnahmen kann Ihnen das Magazin einen wertvollen Kompass bieten, wohin Sie sich aufmachen können, um mehr über den Barock zu erfahren. Ein solches Beispiel ist der multimediale Reiseführer *Peregrinus Silva Bohemica*, der Sie bei Ausflügen auf historischen Pfaden des Bayerischen Waldes und des Böhmerwaldes unterstützt.

Eines der Ziele des Projekts *Barockregion Bayern Böhmen* ist gerade die Begegnung unserer beiden miteinander verbundenen Völker und Kulturen. Die Barockdenkmäler beider Regionen bringen diese Verflechtung der Vergangenheit in Erinnerung. Die vielen Veranstaltungen, von denen Sie im Magazin lesen können, zeigen, dass diese Verbindung auch heute noch lebendig ist. Wir glauben fest daran, dass das Leben in der Tschechischen Republik und in Deutschland in den kommenden Monaten wieder in den Normalzustand zurückkehrt und dass Sie als Leserinnen und Leser so das grenzüberschreitende Potenzial des Magazins voll ausschöpfen können.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und vor allem damit verbundene neue Erlebnisse.

Ondřej Bíba
Chefredakteur





Peregrinus Silva Bohemica



Co se skrývá pod tajemným názvem *Peregrinus Silva Bohemica*? Přeci digitální turistický průvodce, který vám pomůže s přeshraničními výlety po historických stezkách Bavorského lesa a Šumavy.

Tento digitální průvodce poskytuje turistům a zejména pak zájemcům o vybrané barokní památky ucelený soubor informací o daných dvou regionech. Jeho výhodou je, že je dostupný nejen na internetu, ale také skrz mobilní aplikaci.

Cílem projektu, který vznikl díky podpoře *Evropské územní spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko*, bylo atraktivně historickou kulturní krajinu pro turisty, poutníky a všechny osoby se zájmem o historii.

Základem celého průvodce jsou informace o 29 objektech, které souvisejí s Mariánským kultem či leží podél některé z barokních poutních stezek (např. Vintřirovy stezky nebo Svatojanské cesty). Průvodce i aplikace pak obsahuje nejen texty a fotografie, ale také videoreportáže,

kteří představují turistům ty nejzajímavější body na stezkách a v jejich okolí.

Daný obsah je dále doplněn 3D modely konkrétních objektů. Jednotlivé mapy jsou interaktivní a lze je zobrazit jak v klasickém provedení rovinných map, tak i s jejich prostorovou 3D vizualizací. Část digitálního průvodce pro mobilní telefony navíc obsahuje i možnost prohlídky barokních objektů přímo v terénu s využitím rozšířené reality.

Všichni uživatelé průvodce mají navíc možnost naplánovat si trasu po barokních objektech s využitím navigace (ta je součástí jak webové verze, tak i mobilní aplikace) a každý výrazný prvek trasy je doplněn informacemi a zajímavostmi o daném objektu. Pokud se nevydáte rovnou na cestu,

ale budete se chtít jen dozvědět něco nového o barokních památkách, můžete průvodce použít také jako rozcestník, který vám dovolí procházet všechny dostupné texty a prohlédnout si galerii fotografií a reportáží.

Pokud vás nějaký objekt více zaujme, můžete si načíst a do detailu prohlédnout jeho virtuální 3D model. Stejně tak vám průvodce i aplikace dovolí brouzdat po jednotlivých mapách a plánovat další česko-bavorské výpravy. Jednotlivé mapy obsahují jak historické barokní stezky, tak i současné, obnovené poutní cesty. Kromě tradičních turistických výprav si navíc můžete při plánování výletů vytvořit trasy vlastní a do aplikace si je uložit. Podobně pak, pokud při prohlížení aplikace nalez-

nete nový bod, který vás zaujal, můžete si jej přidat do seznamu plánovaných návštěv.

Pokud aplikaci a její mapové rozšíření použijete přímo v terénu, okamžitě uvidíte, kde se právě nacházíte a co zajímavého se nalézá ve vašem okolí. Jednotlivé poutní stezky obsahují jak základní historické informace, tak i seznam provázaných objektů, které cesta spojuje - a to vše opět i s využitím rozšířené reality přímo v přírodě.

V rámci projektu byla na konci roku 2018 vydána stostránková bilingvní česko-německá publikace *„Peregrinus Silva Bohemica... po česko-bavorských poutních stezkách“*, na kterou můžete narazit v knihovnách nebo informačních centrech a muzeích česko-bavorského příhraničí.

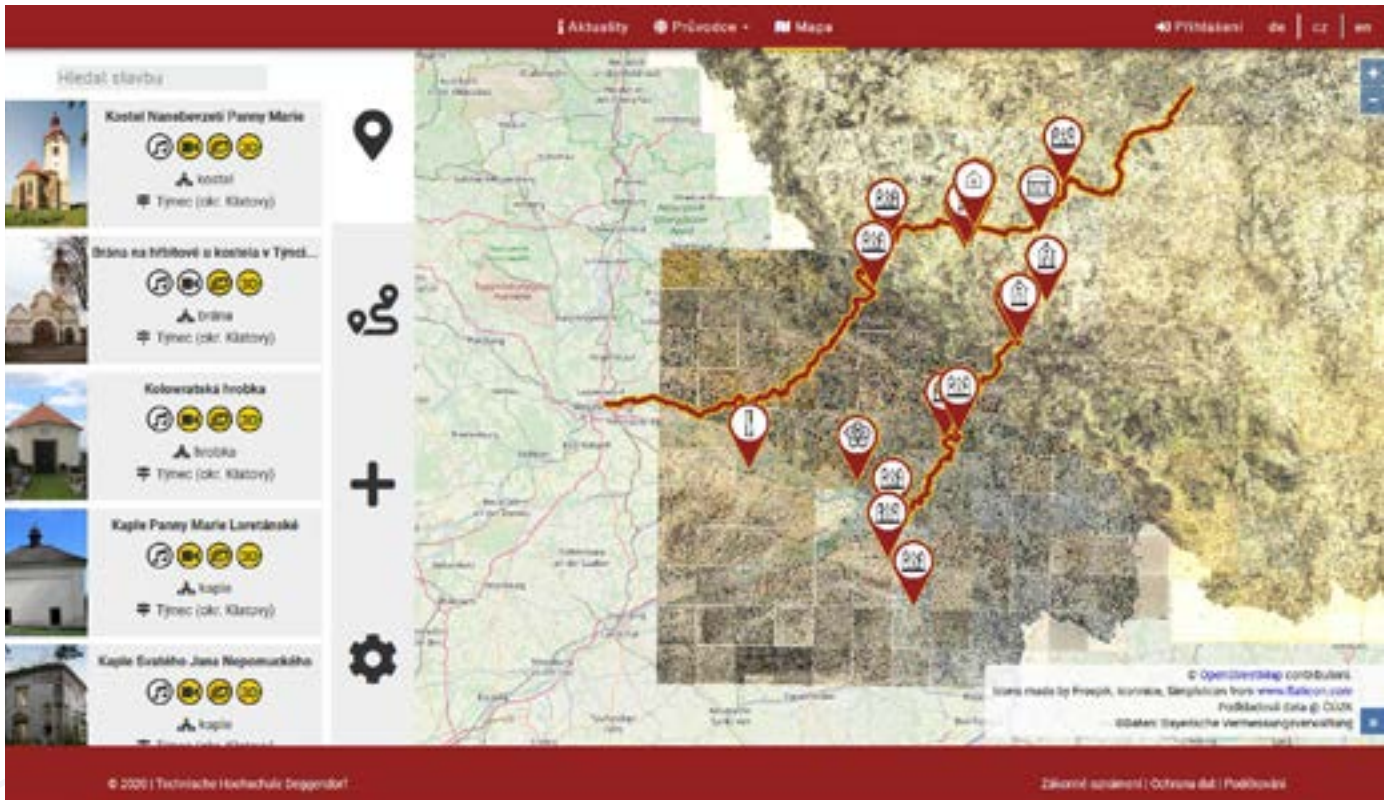
Adresa průvodce / Adresse des Reiseführers: <https://peregrinus.online/>

Jméno projektu: *Peregrinus Silva Bohemica – Multimediální a digitální turistický průvodce pro přeshraniční historické cesty v Bavorském lese a na Šumavě* / Name des Projekts: *Peregrinus Silva Bohemica – Ein multimedialer und digitaler Reiseführer auf grenzüberschreitenden historischen Wegen im Bayerischen Wald und im Böhmerwald*

Realizace 2016–2019: Západočeská univerzita v Plzni, Technische Hochschule Deggendorf a Úhlava o. p. s. / Umsetzung 2016 - 2019: Westböhmisches Universität in Pilsen, Technische Hochschule Deggendorf und Úhlava o.p.s.



Peregrinus Silva Bohemica



Was verbirgt sich hinter der geheimnisvollen Bezeichnung *Peregrinus Silva Bohemica*? Ein digitaler Reiseführer, der Sie bei grenzüberschreitenden Ausflügen auf historischen Pfaden des Bayerischen Waldes und des Böhmerwaldes unterstützt.

Dieser digitale Reiseführer bietet Wanderern und insbesondere denjenigen, die sich für ausgewählte Barockdenkmäler interessieren, eine umfassende Informationssammlung zu diesen beiden Regionen. Der große Vorteil des Reiseführers besteht darin, dass er nicht nur im Internet, sondern auch als mobile Anwendung verfügbar ist.

Ziel des Projekts, das dank der Unterstützung durch das *Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik* entstand, war es, die historische Kulturlandschaft für Wanderer, Pilger und alle geschichtlich Interessierten attraktiver zu machen. Die Grundlage des Reiseführers bilden Informationen zu 29 Objekten, die mit der Marien-

verehrung verbunden sind oder an einem der barocken Pilgerwege liegen (z. B. Gunthersteig oder Jakobsweg). Der Reiseführer und die mobile Anwendung enthalten nicht nur Texte und Fotos, sondern auch Videoreportagen, die Wanderern die interessantesten Punkte entlang der Wege und in deren Umgebung präsentieren.

Dieser Inhalt wird darüber hinaus durch 3D-Modelle konkreter Objekte ergänzt. Die einzelnen Karten sind interaktiv und können sowohl in der klassischen Version als normale Karten als auch in einer räumlichen 3D-Visualisierung angezeigt werden. Ein Teil des digitalen Reiseführers für Mobiltelefone beinhaltet darüber hinaus die Möglichkeit, barocke Objekte direkt im Gelände mit Hilfe von sog. erweiterter Realität zu erkunden. Alle Benutzer des Reiseführers haben außerdem die Möglichkeit, ihre Route zwischen den einzelnen barocken Objekten mit Hilfe der Navigationsfunktion zu planen, die sowohl in der Web-Version als auch in der mobilen Anwendung enthalten

ist, und jedes markante Element der Route wird durch Informationen und Wissenswerte über das Objekt ergänzt. Wenn Sie sich nicht gleich auf den Weg machen, sondern nur etwas Neues über die Barockdenkmäler erfahren möchten, können Sie den Reiseführer auch als Orientierungshilfe verwenden, mit der Sie durch alle verfügbaren Texte blättern und sich die Fotogalerie und die Videoreportagen anschauen können.

Wenn ein bestimmtes Objekt Sie besonders interessiert, können Sie sich dessen virtuelles 3D-Modell herunterladen und es im Detail betrachten. Ebenso können Sie im Reiseführer und in der Anwendung einzelne Karten durchstreifen und weitere bayerisch-tschechische Ausflüge planen. Die einzelnen Karten enthalten sowohl historische Barockpfade als auch aktuelle, erneuerte Pilgerwege. Neben den traditionellen Wanderungen können Sie bei der Planung von Ausflügen darüberhinaus eigene Routen erstellen und diese in der Anwendung speichern. Analog dazu können Sie interessante

Stationen, die Sie beim Durchblättern der Anwendung entdecken, zu Ihrer Liste geplanter Besuche hinzufügen.

Wenn Sie die Anwendung und ihre Kartenerweiterung direkt an Ort und Stelle verwenden, sehen Sie sofort, wo Sie sich gerade befinden und was es in Ihrer Umgebung Interessantes zu entdecken gibt. Die einzelnen Pilgerwege enthalten sowohl grundlegende historische Informationen als auch eine Liste zusammenhängender Objekte, die der Pfad miteinander verbindet, – und das alles wiederum unter Verwendung der erweiterten Realität direkt in der Natur.

Im Rahmen des Projekts erschien Ende 2018 die 100-seitige zweisprachige deutsch-tschechische Publikation *„Peregrinus Silva Bohemica: ...unterwegs auf bayerisch-böhmischen Pilgerwegen“*, die Sie in Bibliotheken, Informationszentren und Museen im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet finden können.





Adam Viktora a Mistrovské varhanní kurzy

Adam Viktora: Varhaník a dirigent, který vystupuje na hudebních festivalech po celé Evropě, přednáší a koncertuje na mezinárodních varhanních kongresech a nahrává pro evropské rozhlasové a televizní stanice. Velký zájem věnuje historickým varhanám a aktivitám usilujících o jejich záchranu a propagaci. Je zakladatelem a uměleckým ředitelem Českého varhanního festivalu. Dále působí jako umělecký vedoucí souborů Ensemble Inégal a Pražští Barokní Sólisté.

Mistrovské kurzy (Masterclasses): Jedná se o umělecké kurzy, kdy respektovaný interpret vyučuje studenty daného oboru, u nichž se předpokládá již pokročilá znalost a osobní zkušenosti. V případě hudebních kurzů si studenti dopředu nastudují vybrané dílo a během kurzu je přehrávají před lektorem, který je upozorní na drobné technické nedostatky a ukáže jim jak k interpretaci konkrétních pasáží přistoupit. Výklad je vždy veden individuálně k jednomu studentovi, zatímco ostatní účastníci přihlížejí a naslouchají - každý student slyší všechny odborné připomínky a komentáře, tedy i ty adresované jeho kolegům.

Termín Mistrovské varhanní kurzy může být pro mnoho čtenářů novinkou. Představíte nám stručně, o čem se jedná?

Mistrovské varhanní kurzy ve městě Úterý jsou určeny českým i zahraničním studentům varhanní hry ze středních a vysokých škol. Jsou to jediné pravidelné varhanní kurzy v Čechách, kde probíhá výuka na stylově odpovídajícím nástroji. V našem případě se jedná o vynikající barokní varhany z první poloviny 18. století a účastníci si na nich pod vedením špičkových zahraničních lektorů zdo-

konalují své znalosti a dovednosti v interpretaci historické hudby. Unikátní je na celé věci i to, že účastníci si hradí pouze stravu. O vše ostatní se pak postarají organizátoři.

Lektorem letošního kurzu bude prof. Jürgen Essl z Musikhochschule Stuttgart. Jak si lektoři pro kurzy vybírají? A je varhaníků podobné úrovně velké množství?

Každý z lektorů našich kurzů je nenapodobitelným originálem, kapacitou v oboru a především se vždy jedná o mistra. Proto také Mistrovské varhanní kurzy. Specifikem našich kurzů je i to, že lektorem je vždy varhaník ze zahraničí.

Tématem kurzu pro letošní rok je Jihoněmecká varhanní hudba 17. a 18. století. Proč padla volba právě na ni?

Veškerou varhanní literaturu můžeme rozdělit do mnoha různých kapitol podle doby a místa vzniku a přiřadit k ní vždy určitý typ varhan. Ty úterské - stejně jako všechny další barokní varhany v Čechách - stylově náleží ke škole, které říkáme Jihoněmecký varhanní styl. Zahnuje oblast celé střední Evropy a určujícím hlediskem je pro ni barokní katolická tradice.

Podle jakých kritérií volíte odpovídající repertoár kurzů?

Náplň kurzů je dána typem nástroje. Na ty úterské lze hrát výtečně především jihoněmeckou a italskou barokní hudbu. Jedná se tedy o nepředstavitelně obrovský repertoár skvělé historické hudby.

Je zde nějaký speciální důvod, proč se kurzy odehrávají právě na varhanách v kostele sv. Jana Křtitele v Úterý?

V Úterý se našla nejen síla k záchráně historických varhan, ale i vůle dát celému tomu snažení



smysl. Úterské varhany se používají při liturgii, koncertech a natáčení. Mladí varhaníci z celého světa se díky tomuto nástroji zdokonalují ve svém umění. Nástroj je neustále příkladně udržován varhanářem. Varhany v kostele sv. Jana Křtitele v Úterý tedy potkal na rozdíl od mnoha jiných šťastný osud.

Vím, že zdejší varhany prošly před několika lety důkladnou rekonstrukcí - bylo těžké sehnat na jejich obnovu peníze a i podporu okolí?

Je to vždy velký boj vyžadující nadšení, odhodlání a odvahu. Bez lokálních patriotů z Úterského spolku Bart, kteří celou akci vymysleli, zorganizovali a dokonce i svým majetkem v určité fázi projektu zaručili, by se nic takového nestalo.

Odkud se generují účastníci varhanních kurzů? Je to ryze česká záležitost, nebo do Úterý zavítají i zahraniční varhaníci?

Velký zájem pozorujeme právě mezi zahraničními studenty. Do Úterý jezdí studenti z Německa, Rakouska, Itálie, Švýcarska, Francie, Polska, Ruska, Lotyšska, Koreje, Číny atd.

Tušíte již, kdy proběhne závěrečný koncert účastníků?

Ten se uskuteční v poslední den kurzů, tedy v sobotu **29. srpna 2020 v 19:30** v úterském kostele sv. Jana Křtitele.

Jaké máte plány do budoucna? Chcete mistrovské kurzy rozšířit i o další lokace? Využít např. některý z kostelů či nástrojů v okolí, či např. zavítat s kurzy do Bavorska?

Ano. V Bavorsku - konkrétně v Ambergu - se bude v sobotu **5. září 2020** konat další z koncertů. Jen v Česku máme varhan téměř 10 000. Protože jsou každé varhany jiné a na každé se musí i trochu jinak hrát, je vždy velice přínosné, když do programu zařadíme také exkurze k některým významným nástrojům v okolí. Jedná se např. o fenomenální varhany v Kladru-bech a velmi se také těšíme na právě restaurované nástroje v Manětíně a v Rabštejně nad Střelou. V Úterý se letos bude konat také instrumentálně-vokální masterclass nad dílem J. C. F. Fischera, které proběhne od 19.-22. srpna 2020 v Liticích, Manětíně, Pfreimdu a Bečově; viz program.



Adam Viktora

und die Orgel-Meisterkurse

Adam Viktora: Der Organist und Dirigent tritt bei Musikfestivals in ganz Europa auf, hält Vorträge und spielt Konzerte auf internationalen Orgelkongressen, und macht Aufnahmen für europäische Radio- und Fernsehstationen. Mit großem Interesse widmet er sich historischen Orgeln und Aktivitäten, die sich um deren Erhaltung und Popularisierung bemühen. Er ist Gründer und künstlerischer Leiter des Tschechischen Orgelfestivals. Außerdem ist er künstlerischer Leiter des Ensembles Inégal und der Prager Barock-Solisten.

Meisterkurse (Masterclasses): Es handelt sich hierbei um Kurse, in denen ein renommierter Künstler Studenten unterrichtet, bei denen bereits fortgeschrittene Kenntnisse und persönliche Erfahrung vorausgesetzt werden. Die Teilnehmer studieren das ausgewählte Werk im Voraus ein und spielen es während des Kurses dem Dozenten vor, der sie auf kleinere technische Mängel aufmerksam macht und ihnen Ratschläge für die Interpretation konkreter Passagen gibt. Die Ausführungen richten sich immer individuell an einen konkreten Studenten, während die anderen Teilnehmer zuschauen und zuhören – so hört jede/r alle fachlichen Kommentare und Anmerkungen, also auch diejenigen, die an seine Kollegen gerichtet sind.

Der Begriff **Orgel-Meisterkurse** könnte für viele Leser neu sein. Können Sie uns kurz erläutern, worum es geht?

Die Orgel-Meisterkurse in der Stadt Úterý (dt. Neumarkt) richten sich an tschechische und ausländische Gymnasialschüler und Studenten, die Orgelspiel studieren. Das sind

die einzigen regelmäßig stattfindenden Orgelkurse in der Tschechischen Republik, bei denen der Unterricht auf einem stilistisch entsprechend geeigneten Instrument stattfindet. In unserem Fall handelt es sich um eine hervorragende Barockorgel aus der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts, auf der die Teilnehmer unter der Leitung von ausländischen Spitzendozenten ihre Kenntnisse und Fähigkeiten der Interpretation historischer Musik verbessern. Einzigartig an dem Ganzen ist auch, dass die Teilnehmer nur für ihre Verpflegung selbst aufkommen. Um alles andere kümmern sich die Organisatoren.

Der Dozent des diesjährigen Kurses ist Prof. Jürgen Essl von der Musikhochschule Stuttgart. Wie wählen Sie die Dozenten der Kurse aus? Und gibt es viele Organisten auf ähnlichem Niveau?

Organisten von solchem Niveau gibt es immer nur einen. Jeder der Dozenten unserer Kurse ist ein unnachahmliches Original, eine Kapazität auf seinem Gebiet und vor allem immer ein Meister seines Faches. Deshalb heißen sie auch Orgel-Meisterkurse. Eine Besonderheit unserer Kurse ist auch, dass der Dozent immer ein Organist aus dem Ausland ist.

Das Thema des diesjährigen Kurses ist die Süddeutsche Orgelmusik des 17. und 18. Jahrhunderts. Warum fiel Ihre Wahl gerade darauf?

Die gesamte Orgelliteratur lässt sich je nach der Zeit und dem Ort ihrer Entstehung in viele verschiedene Kapitel einteilen, denen jeweils ein bestimmter Orgeltyp zugeordnet werden kann. Die Orgel in der Stadt Úterý gehört – genauso wie alle anderen Barockorgeln in der Tschechischen Republik

– stilistisch zu der Schule, die wir als Süddeutschen Orgelstil bezeichnen. Dieser umfasst das gesamte mitteleuropäische Gebiet, das entscheidende Kriterium dafür ist die katholische Barocktradition.

Nach welchen Kriterien wählen Sie das entsprechende Kursrepertoire aus?

Der Inhalt der Kurse wird von der Art des Instruments bestimmt. Auf der Orgel in Úterý kann man ausgezeichnet vor allem süddeutsche und italienische Barockmusik spielen. Es handelt sich also um ein unvorstellbar großes Repertoire an hervorragender historischer Musik.

Gibt es einen besonderen Grund dafür, dass die Kurse vor allem auf der Orgel in der Kirche Johannes des Täufers in Úterý stattfinden?

In Úterý hat man nicht nur die Kraft gefunden, die historische Orgel zu retten, sondern auch den Willen, all diesen Bemühungen einen Sinn zu verleihen. Die Orgel in Úterý kommt im Rahmen der Liturgie sowie bei Konzerten und Filmaufnahmen zum Einsatz. Junge Organisten aus aller Welt vervollkommen dank dieses Instruments ihr Können. Das Instrument wird regelmäßig von einem Orgelbauer vorbildlich gepflegt. Die Orgel in der Kirche St. Johannes des Täufers in Úterý hat also, im Gegensatz zu vielen anderen, ein glückliches Schicksal getroffen.

Ich weiß, dass die hiesige Orgel vor einigen Jahren gründlich restauriert wurde – war es schwierig, das Geld für ihre Restaurierung aufzutreiben und die Umgebung zur Unterstützung zu bewegen?

Das ist immer ein großer Kampf, der Enthusiasmus, Entschlossenheit und Mut erfordert. Ohne die Lokalpatrioten vom

Bürgerverein Bart in Úterý (Úterský spolek Bart), die die ganze Aktion initiiert, organisiert und in einer bestimmten Phase des Projekts sogar mit ihrem Eigentum für sie gebürgt haben, wäre nichts dergleichen passiert.

Woher kommen die Teilnehmer der Orgelkurse? Ist es eine rein tschechische Angelegenheit, oder kommen auch ausländische Organisten nach Úterý?

Ein viel größeres Interesse können wir bei den ausländischen Studenten beobachten. Nach Úterý kommen daher vor allem Studenten aus Deutschland, Österreich, Italien, der Schweiz, Frankreich, Polen, Russland, Lettland, Korea, China usw.

Wissen Sie schon, wann das Abschlusskonzert der Teilnehmer sein wird?

Es findet am letzten Kurstag statt, also am **29. August 2020 um 19.30 Uhr** in der Kirche St. Johannes des Täufers.

Was sind Ihre Pläne für die Zukunft? Wollen Sie die Meisterkurse auch um andere Veranstaltungsorte erweitern?

Ja. In Bayern – konkret in Amberg – findet am **5. September 2020** ein weiteres Konzert von Teilnehmern unserer Kurse statt. In Úterý findet in diesem Jahr auch ein Meisterkurs für Instrumental- und Gesangsunterricht zum Werk von J. C. F. Fischer statt. Vom 19. bis 22. August 2020 in Litice, Manětín, Pfreimd und Bečov; siehe Programm.



Sv. Jan Nepomucký

Jan Nepomucký je celosvětově nejznámějším českým světcem. Je patronem mostů, rybářů, mlynářů, plavců a vůbec všech řemesel, které mají co do činění s vodou. Jako patron vod vyobrazený na mostech je postavou, která je mimo prostory kostela vedle kříže a Marie k vidění vůbec nejčastěji.

Život, mučení a smrt

Svatý Jan Nepomucký se narodil kolem roku 1345 v Pomuku (dnešní Nepomuk) jako syn soudce. Roku 1389 jej arcibiskup Jan z Jenštejna jmenuje generálním vikářem pražské arcidiecéze. Stal se tak významným úředníkem církve v době, kdy trpěla dlouholetým dvojpapežstvím.

Tohoto oslabení církve se snažil využít král Václav IV. k tomu, aby si církev alespoň v Čechách (ale i v Německu, neboť byl současně římským králem) co nejvíce podřídil. Jan jako pečlivý úředník, důsledně hájící práva církve, mu tak nutně musel překážet.

20. března 1393 se Václav IV. schází s Janem z Jenštejna. Dochovaly se zprávy, že po jejich hádce nechal král zajmout čtyři muže z arcibiskupova doprovodu – mezi nimi i Jana z Pomuka. Zatímco všichni ostatní byli propuštěni, Jan toho dne zemřel na následky mučení. Pozdě večer pak bylo jeho tělo svrženo z dnešního Karlova mostu do Vltavy.

Tradice a uctívání

Po jeho smrti začal lid Jana Nepomuckého rychle uctívat. Byl tak neoficiálně přijat na nebesa českých svatých, aniž by byl církví dosud prohlášen za svatého. Blahoslavený byl až v roce 1721 a o osm let později, roku 1729, proběhla kanonizace z rukou papeže Benedikta XIII. V průběhu velice krátké doby se ze sv. Jana Nepomuckého stal jeden z nejoblíbenějších svatých evropského baroka. Kromě samotných Čech se kult jeho uctívání nejsilněji ujal u našich sousedů. Na svátek sv. Jana Nepomuckého



se v Bambergu, Pasově a Heidelbergu konají procesí a pouští se svíčky po vodě. Ve Freisingu a Inkofenu byla poté ustavena bratrstva Jana Nepomuckého. V Plattlingu bylo roku 1864

založeno Sdružení sv. Jana Nepomuckého místními rybáři, voraři a mlynáři. Členové klubu slíbili, že budou pravidelně pořádat „vodní průvod“, aby byli ušetřeni záplav, silných bouří

a dalších přírodních katastrof na řece Isar, kde přicházelo o život mnoho lidí. Tato tradice je zde zachována dodnes (odehrává se jednou za tři roky) a průvod v Plattlingu navštěvuje několik tisíc návštěvníků.

Vyobrazení a atributy

Jan je v křesťanské ikonografii zobrazován jako kněz v chórovém oděvu. Jeho svatozář je obvykle doplněna pěti hvězdami a v ruce drží kříž, palmovou ratolest a někdy také knihu. Poprvé jej takto zobrazil již Jan Brokoff. Sochu vytvořil ve dřevě podle sošky vídeňského Matyáše Rauchmüllera. Bronzový odlitek sochy umístěný v roce 1683 na Karlův most byl zhotoven v Norimberku.

I v Bavorsku se můžeme setkat s mnoha uměleckými díly, která sv. Jana Nepomuckého vyobrazují. V Městském muzeu v Mnichově je na reliéfu společně s dalšími svatými. V kostele v Gersthofenu u Augsburgu byl vyobrazen Johannem Wolfgangem Baumgartnerem spolu se sv. Antonínem z Padovy. Konečně na slavném Asamově oltáři v katedrále ve Freisingu je ve společnosti sv. Jana Křtitele a sv. Jana Evangelisty.

„Dvojitý“ sv. Jan Nepomucký v Schönsee

Jedním z nejzajímavějších vyobrazení sv. Jana Nepomuckého je tzv. „dvojitý Nepomuk“ u silnice z Schönsee do Gaisthalu (viz foto). Dvě postavy vytesané z žulového bloku zde stojí zády k sobě. Jedna obrací svou tvář na východ k české zemi, druhá se dívá směrem na západ do Bavorska. Toto vyobrazení sv. Jana Nepomuckého je velice ojedinělé. Z hlediska významu této „dvojsochy“ sv. Jana Nepomuckého je pak nejvíce nasnadě interpretace, že představuje proměnlivou historii regionu Schönseer Land jakožto země dvou pánů, která čerpala z vlivu Čech i Bavorska.



Der heilige Johannes Nepomuk

Johannes Nepomuk ist der weltweit bekannteste unter den tschechischen Heiligen. Er ist der Patron der Brücken, Fischer, Müller, Schwimmer und allen Handwerks, das etwa mit Wasser zu tun hat. Als Patron der Gewässer, der auf Brücken abgebildet wird, ist er neben dem Kreuz und der Maria diejenige Figur, die außerhalb des Kirchenraums am häufigsten zu sehen ist.

Leben, Folter und Tod

Der heilige Johannes Nepomuk wurde um 1345 in Pomuk (heute Nepomuk) als Sohn eines Richters geboren. Im Jahre 1389 ernannte Erzbischof Johann von Jenstein ihn zum Generalvikar der Prager Erzdiözese. Er wurde so zu einer Zeit zu einem Beamten der Kirche, in der diese unter dem langjährigen doppelten Papsttum litt. Diese Schwächung der Kirche versuchte König Wenzel IV. auszunutzen, um sich die Kirche zumindest in Böhmen (aber auch in Deutschland, denn er war gleichzeitig auch römisch-deutscher Kaiser, ab 1355) in größtmöglichem Maße unterzuordnen. Johannes, der als pflichtbewusster Beamter die Rechte der Kirche konsequent verteidigte, musste ihm so zwangsläufig hinderlich sein.

Am 20. März 1393 trifft Wenzel IV. sich mit Johann von Jenstein. Es gibt überlieferte Berichte, nach denen der König nach einem Streit vier Männer der erzbischöflichen Gefolgschaft festnehmen ließ – darunter auch Johannes von Pomuk. Während alle anderen freigelassen wurden, starb Johannes an diesem Tag an den Folgen der Folter. Am späten Abend wurde seine Leiche von der heutigen Karlsbrücke in die Moldau geworfen.

Traditionen und Verehrung

Nach dessen Tod begann das Volk Johannes Nepomuk rasch zu verehren. Er wurde so inoffiziell in den Himmel der tschechischen Heiligen aufgenommen.



men, ohne dass er bis dahin von der Kirche zum Heiligen erklärt worden war. Heiliggesprochen wurde er erst im Jahre 1721 und acht Jahre später, im Jahre 1729, erfolgte die Kanonisierung durch Papst Benedikt XIII. Innerhalb von sehr kurzer Zeit wurde der Hl. Johannes Nepomuk zu einem der beliebtesten Heiligen des europäischen Barock. Neben Böhmen etablierte sich der Kult seiner Verehrung am stärksten bei den deutschen Nachbarn. Am Namenstag des Hl. Johannes Nepomuk finden in Bamberg, Passau und Heidelberg Prozessionen statt und Kerzen werden auf dem Wasser entzündet. In Freising und Inkofen wurden später Johannes-Nepomuk-Bruderschaften gegründet. In Plattling wurde 1864 der

St. Johann Nepomuk-Verein Plattling von einheimischen Fischern, Flößern und Müllern gegründet. Die Vereinsmitglieder versprachen, regelmäßig eine „Wasserprozession“ abzuhalten, um vor Überschwemmungen, heftigen Stürmen und anderen Naturkatastrophen an der Isar verschont zu bleiben, wo schon viele Menschen ums Leben gekommen waren. Diese Tradition ist hier bis heute erhalten geblieben (sie findet alle drei Jahre statt) und der Plattlinger Prozession wohnen mehrere tausend Besucher bei.

Darstellung und Attribute

Johannes wird in der christlichen Ikonographie als Priester im Chorgewand dargestellt. Seinen Heiligenschein zieren

üblicherweise fünf Sterne, und in der Hand hält er ein Kreuz, einen Palmzweig und manchmal ein Buch. Zum ersten Mal wurde er so von Jan Brokoff abgebildet. Die Statue schuf er aus Holz nach dem Vorbild der Statue des Wieners Mathias Rauchmüller. Der Bronzeabguss der Statue, die im Jahre 1683 auf der Karlsbrücke platziert wurde, wurde in Nürnberg angefertigt.

Auch in Bayern können wir viele Kunstwerke antreffen, die den Hl. Johannes Nepomuk zeigen. Im Münchner Stadtmuseum befindet er sich zusammen mit anderen Heiligen auf einem Relief. In der Kirche in Gersthofen bei Augsburg wurde er von Johann Wolfgang Baumgartner zusammen mit dem Hl. Antonius von Padua abgebildet. Auf dem berühmten Asam-Altar in der Kathedrale von Freising ist er schließlich in Gesellschaft des Hl. Johannes des Täufers und des Hl. Evangelisten Johannes.

Der „doppelte“ Hl. Johannes Nepomuk in Schönsee

Eines der interessantesten Bilder des Hl. Johannes Nepomuk ist der sogenannte „Doppelte Nepomuk“ an der Straße von Schönsee nach Gaisthal (siehe Foto auf der linken Seite). Zwei aus einem Granitblock gemeißelte Figuren stehen hier mit dem Rücken zueinander. Einer wendet sein Gesicht gen Osten nach Böhmen, der andere gen Westen nach Bayern. Diese Darstellung des Hl. Johannes Nepomuk ist sehr ungewöhnlich. In Bezug auf die Bedeutung dieser „Doppelstatue“ des Hl. Johannes Nepomuk ist die naheliegendste Interpretation, dass sie die wechselvolle Geschichte des Schönseer Landes als ein Land zweier Herren darstellt, das aus dem Einfluss Böhmens sowie Bayerns schöpfte.



Zámek Zelená Hora u Nepomuka

Schloss Grünberg bei Nepomuk



V dějinách českých zemí je jen málo míst, která by měla podobný význam pro naši historii. V minulosti byla Zelená Hora obývaná předními šlechtici z rodu Švamberků, Šternberků či Martiniců. Uchovávala českou Svatováclavskou korunu a je spojena s událostmi jako je Rukopis zelenohorský. Nakonec zde také sídlily jednotky Pomocných technických praporů – Černí baroni.

Pověst praví, že v 10. století procházel zdejším krajem biskup sv. Vojtěch, který požehnal v dobách velkého sucha lidu žijícímu pod horou. Brzy na to začalo pršet a vrch se zazelenal (odtud jeho název). I ve městě pod horou pomoklo, tudíž bylo nazváno Pomukem – později Nepomukem.

První zmínka o opevněném sídle na této hoře pochází z roku 1221. Ovšem až v roce 1670 byl zdejší hrad přestavěn na raně barokní zámek. Svoji dnešní podobu však získává až v letech 1868–70.

V roce 1902 byl na Zelené Hoře hostem později zavraždě-

ný následník rakouského trůnu – Ferdinand d'Este. A rok 1904 sem zavedl amerického milionáře Gordona Benneta, přičemž se zde uskutečnily slavné bennetovské hony, při nichž v důsledku sázky padlo za obětí na 20 000 koroptví.

Za války sídlila v zámku nacistická posádka a následně přešel do držení státu. Poté nastalo 63 dlouhých let, při kterých zámek v podstatě jen chátral. V letech 1951–57 zde sídlí technické prapory, jimž může Zelená Hora vděčit leda za proslavení objektu v novodobé historii; a to díky zfilmovanému románu Miloslava Švandrlíka Černí baroni. Po zrušení technických praporů pokračovala v devastaci zámku armáda, která Zelenou Horu opustila až v roce 1990. Od roku 1996 zde probíhají rozsáhlé rekonstrukční práce z finančních prostředků obce Klášter.

V roce 2015 na zámku proběhlo zahájení regionální části projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015. Více informací na www.zelenahora.cz.

Es gibt nur wenige Orte, die für die Geschichte der böhmischen Länder eine vergleichbare Bedeutung haben. In der Vergangenheit wurde Grünberg (Zelená Hora) von führenden Adeligen der Familien Schwamberg, Sternberg und Martinitz bewohnt, hier wurde die böhmische Krone des heiligen Wenzel aufbewahrt und der Ort ist mit solchen Begebenheiten verbunden wie mit der Grünberger Handschrift. Zuletzt waren hier auch die Einheiten der Technischen Hilfsbataillone, der sog. Schwarzen Barone stationiert.

Der Legende nach zog im 10. Jahrhundert Bischof St. Adalbert durch diese Gegend und segnete in einer Zeit großer Dürre die Menschen, die am Fuße des Berges lebten. Bald darauf begann es zu regnen und der Berg ergrünte – daher der Name. Auch in der Stadt unterhalb des Berges wurde es nass, weshalb sie Pomuk (von tsch. pomoknout = dt. durchnässen) und später Nepomuk genannt wurde.

Die erste Erwähnung einer befestigten Siedlung auf diesem Berg stammt aus dem Jahre 1221. Allerdings wurde die Burg erst im Jahre 1670 zu einem frühbarocken Schloss umgebaut. Seine heutige Gestalt erhielt das Schloss allerdings erst in den Jahren 1868–70.

Im Jahre 1902 weilte der später ermordete österreichische Thronfolger Franz Ferdinand von Österreich-Este auf Schloss Grünberg. Im Jahre 1904 war der amerikanische Millionär Gordon Bennet hier zu Gast, zu dessen Ehren die berühmte Bennet-Jagd abgehalten wurde, bei der im Rahmen einer Wette 20.000 Rebhühner abgeschossen wurden.

Während des Krieges hatte die Nazi-Garnison ihren Sitz auf dem Schloss, danach ging es in staatlichen Besitz über. Darauf folgten 63 lange Jahre, in denen das Schloss im Grunde genommen nur noch verfiel. In den Jahren 1951 bis 1957 hatten hier Einheiten der Technischen Hilfsbataillone ihren Sitz. Ihnen hat das Schloss Grünberg allenfalls zu verdanken, dass sie das Objekt in der neuzeitlichen Geschichte berühmt machten, und zwar dank Miloslav Švandrlíks Romanverfilmung „Schwarze Barone“. Nach der Auflösung der Technischen Hilfsbataillone wurde die Verwüstung des Schlosses durch die Armee fortgesetzt, die Grünberg erst im Jahre 1990 verließ. Seit 1996 finden hier umfangreiche Renovierungsarbeiten statt, finanziert aus den Mitteln der Gemeinde Klášter. Im Jahr 2015 fand auf dem Schloss die feierliche Eröffnung des regionalen Begleitprogramms des Projekts Pilsen – Kulturhauptstadt Europas 2015 statt. Weitere Informationen finden Sie unter www.zelenahora.cz.

Bazilika svatého Jimrama

Basilika St. Emmeram



Jeden z nejstarších bavorských kostelů leží v areálu benediktinského kláštera v Regensburgu. Zasvěcen byl sv. Jimramovi z Řezna (něm. Emmeram), misijnímu biskupovi, který byl roku 652 umučen k smrti. Na místě, kde byl pohřben, byl později vystavěn kostel.

V 10. století byl kostel, ve kterém bylo uloženo Jimramovo tělo, rozšířen na baziliku. Ta byla v letech 1731 až 1733 přestavěna v barokním stylu. Přestavbou byli pověřeni Johann Michael Prunner z Lince a také již tehdy slavní bratři Asamové – Kosma Damian a Egid Quirin.

Svatý Jimram

Svatý Jimram je v Bavorsku považován za klíčového šířitele křesťanství. V okolí Řezna putoval po tři roky, pokřtil mnoho pohanů a získal si jejich úctu a pověst svatosti. Osudným se mu dle legendy stalo, když se mu svěřila Uta, dcera vévody, že očekává nemanželské dítě. Jimram informaci nechtěl vyrazit a byl umučen. Jimramova krypta v dnešní bazilice byla dlouho pokládána za zničenou a byla znovuobjevena až v roce 1894. Jeho pamětní deska byla

zařazena i do památníku Walthalla poblíž Řezna.

Svatý Jimram byl uctíván i v českých zemích, neboť Čechy byly až do založení pražského biskupství v roce 973 součástí řízenské diecéze. Svátý Jimram se tradičně zobrazuje s biskupskými insigniemi; jsou jimi mitra, pastýřská hůl a žebřík – nástroj, na kterém byl umučen a zároveň symbolizující cestu do nebe.

Kláster sv. Jimrama

V roce 739 bylo ke kostelu zřízeno benediktinské opatství, které bylo po staletí jedním z nejdůležitějších kulturních center Evropy. Studovala se zde teologie, filozofie, matematika i astronomie. Klášterní knihovna měla také v držení jednu z nejkrásnějších knih středověku – Codex Aureus. Po dočasném poklesu významu v 16. a 17. století klášter opět nabyl na významu ve století 18., kdy se stal znovu jedním z předních center vědy. Roku 1812 byl klášter zrušen a místo se stalo rezidencí rodiny Thurn Taxisů. Jako zámek slouží celý areál dodnes. Jeho část je spolu se zámeckým parkem a křížovou chodbou původního kláštera volně přístupná veřejnosti.

Eine der ältesten bayerischen Kirchen befindet sich auf dem Gelände des Regensburger Benediktinerklosters. Sie wurde dem heiligen Emmeram von Regensburg geweiht, einem Missionsbischof, der im Jahre 652 den Märtyrertod erlitt. An dem Ort, an dem er begraben wurde, wurde später eine Kirche errichtet.

Im 10. Jahrhundert wurde die Kirche, die Emmerams Leichnam beherbergte, zur Basilika erweitert. In den Jahren 1731 bis 1733 wurde sie im barocken Stil umgebaut. Mit dem Umbau wurden der Linzer Architekt Johann Michael Prunner sowie die schon damals berühmten Brüder Asam – Cosmas Damian und Egid Quirin – betraut.

Sankt Emmeram

In Bayern gilt Emmeram als Schlüsselfigur für die Verbreitung des Christentums. Er pilgerte drei Jahre lang durch die Regensburger Gegend, taufte viele Heiden und gewann ihnen Respekt und erwarb den Ruf eines Heiligen. Der Legende nach wurde es ihm zum Verhängnis, als Uta, die Tochter des Herzogs, sich ihm anvertraute, dass

sie ein uneheliches Kind erwarte. Emmeram wollte diese Information nicht preisgeben und wurde zu Tode gefoltert. Emmerams Krypta in der heutigen Basilika galt lange Zeit als zerstört und wurde erst im Jahre 1894 wiederentdeckt. Eine Gedenktafel mit seinem Namen befindet sich auch in der Gedenkstätte Walthalla bei Regensburg.

St. Emmeram wurde auch in den böhmischen Ländern verehrt, denn Böhmen gehörte bis zur Gründung des Prager Bistums im Jahre 973 zur Diözese Regensburg. Der heilige Emmeram wird traditionell mit bischöflichen Insignien dargestellt – mit Mitra und Hirtenstab. Außerdem wird er mit einer Leiter dargestellt – dem Folterwerkzeug, auf dem er den Tod fand und gleichzeitig ein Symbol für den Weg in den Himmel.

Kloster St. Emmeram

Im Jahre 739 wurde zugehörig zur Kirche eine Benediktinerabtei gegründet, die über Jahrhunderte eines der wichtigsten kulturellen Zentren Europas war. Hier studierte man Theologie, Philosophie, Mathematik und Astronomie. Die Klosterbibliothek hatte auch eines der schönsten Bücher des Mittelalters in ihrem Besitz – den Codex Aureus. Nach einem vorübergehenden Bedeutungsverlust im 16. und 17. Jahrhundert gewann das Kloster im 18. Jahrhundert wieder an Bedeutung, als es erneut zu einem der führenden Zentren der Wissenschaft wurde.

Im Jahre 1812 wurde das Kloster aufgelöst und der Ort wurde zur Residenz der Familie Thurn und Taxis. Das gesamte Areal wird bis heute als Schloss genutzt. Ein Teil des Areals ist zusammen mit dem Schlosspark und dem Kreuzgang des ursprünglichen Klosters für die Öffentlichkeit frei zugänglich.



Program / Programm

20. 6. 2020 🎵
Zelená Hora u Nepomuka,
Kostel Nanebevzetí Panny
Marie / Zelená Hora (Grün-
berg) bei Nepomuk, Kirche
Mariä Himmelfahrt
**Koncert Martina Vydry /
Konzert von Martin Vydra**
Na koncertě vystoupí dětský
sbor Jitro z Hradce Králové /
Im Rahmen des Konzerts tritt
der Kinderchor Jitro aus Hradec
Králové auf.

20. 6. 2020 🎵 ✨
Manětín
Illusions Baroques Manětín
Světelná a audiovizuální
procházka po barokních sochách
zakončená koncertem. /
Licht- und Ton-Spaziergang
zu Barockstatuen mit einem
Konzert zum Abschluss.

26. 6. 2020 ✨
Klatovy
**Barokní Svatojánská noc /
Barocke Johannisfest**
Program probíhá v Jezuitské
koleji, refektáři a katakombách /
Das Programm findet im Refek-
torium und in den Katakomben
des Jesuitenkolleg statt.

4.–5. 7. 2020 ✨
Zámek Kozel u Plzně /
Schloss Kozel bei Pilsen
**Pětaticátníci na Kozlu /
Das 35. Pilsner Fußregiment**
Šerm, vojsko, dělostřelba, koně,
hudba, tanec, kejklíři a hry pro
děti – to vše na pozdně barok-
ním zámku. / Fechten, Militär,
Geschützfeuer, Pferde, Musik,
Tanz, Gaukler und Spiele für
Kinder – das alles auf einem
spätbarocken Schloss.
www.slavnostnakoZlu.cz

10. 7. 2020 🎵 17⁰⁰–22⁰⁰ ✨
Tachov, Muzeum Českého lesa /
Tachov, Böhmerwaldmuseum
**Barokní klášterní slavnost /
Barockes Klosterfest**
Odpolední a večerní zabrad-
ní slavnost s interaktivním
programem pro děti i dospělé /
Gartenfest am Nachmittag und
Abend mit einem interaktiven
Programm für Kinder und
Erwachsene.

11. 7. 2020 ✨ 🎵
Úterý
**Úterský jarmark /
Jahrmakrt in Úterý**
Řemeslný jarmark na náměstí
a odpolední varbanní koncert
Bernharda Müllerse. / Hand-
werklicher Jahrmakrt auf dem
Hauptplatz mit einem Orgelkon-
zert von Bernhard Müllers am
Nachmittag.

12. 7. 2020 🎵
Světce u Tachova, Jízdárna /
Světce bei Tachov, Reithalle
**Ensemble Inégal – Michnova
Loutna česká / Ensemble
Inégal – Die Böhmisches Laute
von Michna**

19. 7. 2020 🎵 12⁰⁰ ✨
Poutní chrám Navštívení Panny
Marie, Skoky u Žlutice / Skoky
bei Žlutice (Maria Stock)
**Barokní koncert ke Karmelské
pouti / Barockkonzert zur
Karmel-Wallfahrt**
Na poutní mši svatou naváže
v 16⁰⁰ koncert barokní hudby. /
Im Anschluss an die Wallfahrts-
messe findet um 16 Uhr ein
Konzert mit Barockmusik statt.

24. 7. 2020 ✨
Planá, kostel sv. Anny / Planá,
St.-Anna-Kirche
**Česko-německá barokní pout /
Deutsch-Tschechische Barock-
wallfahrt**
Tradiční pout z bavorského
Mähringu a Planá na vrch
sv. Anny a česko-německá poutní
mše v kostele sv. Anny. / Traditio-
nelle Wallfahrt aus dem bayeri-
schen Mähring und aus Planá
zum Hügel der Hl. Anna und
deutsch-tschechische Wallfahrts-
messe in der Kirche St. Anna.

25. 7. 2020 ✨
Zámek Rochlov / Schloss
Rochlov
**Baroko na Bylinkovém panství
Rochlov / Barock auf dem
Kräuterschloss Rochlov**
Letošní ročník se bude soustředit
na kávu a čokoládu v baroku / Die
diesjährige Ausgabe widmet sich
dem Thema „Kaffee und Schokola-
de im Barock“.

25. 7. 2020 🎵 20⁰⁰ ✨
Klášter Walderbach, Barokní
sál / Kloster Walderbach,
Barocksaal
**Slavnostní koncert
v barokním sále / Festliches
Konzert im Barocksaal**
Česko-bavorské trio Musica Beata
přinese barokní hudbu plnou
štěstí. / Das bayerisch-tschechische
Trio Musica Beata spielt Barock-
musik voller Glück.

26. 7. 2020 🎵 12³⁰ ✨
Kostel sv. Anny na Tanaberku;
Hájek u Všerub / St.-Anna-Kir-
che auf dem Tannenberg; Hájek
bei Všeruby
**Anenská pout na Tanaberku /
St.-Anna-Barockwallfahrt zum
Tannenberg**
V rámci anenské poutě bude
představeno koncertní provedení
rukopisu Estensische Musicalien

17, který je uložený v Národní
knihovně ve Vídni. / Im Rahmen
der St.-Anna-Wallfahrt findet
eine konzertante Aufführung
der Handschrift Estensische
Musicalien 17 statt, die sich in der
Österreichischen Nationalbiblio-
thek in Wien befindet.

31. 7. 2020 ✨
Hrádek u Sušice, areál zámku /
Hrádek bei Sušice, Schlossareal
**Barokní večer na zámku
Hrádek / Barocker Abend
auf dem Schloss Hrádek**

31. 7. 2020 🎵 18⁰⁰ ✨
Pfarrkirche St. Laurentius,
Bad Neualbenreuth
1. 8. 2020 🎵 15⁰⁰
Kostel sv. Jakuba, Brod nad
Tichou / Jakobuskirche, Brod
nad Tichou
**Od dvora ke dvoru /
Von Hof zu Hof**
Život na šlechtických, církevních
a venkovských dvorech v době
baroka, hudebně-literární
kaleidoskop. Vystoupí Ensemble
Alcinelle s Felicitas Schroeter
(barokní příčná flétna),
Waltraud Schlagberger (gamba)
a Ursula Stöckl (spinet), spo-
lečně s Janem Šíchou (literární
přednes). / Leben zu Zeiten des
Barock an Adels- und Bauernhö-
fen, in Kirchen und Wallfahrten
- ein Kaleidoskop aus Musik und
Wort. Es spielt das Ensemble
Alcinelle mit Felicitas Schroeter
(Traversflöte), Waltraud Schlag-
berger (Gamba) und Ursula
Stöckl (Spinett), zusammen mit
Jan Šicha (Textvortrag).





1.–2. 8. 2020

Areál zámku Svojsín / Schlossareal Svojsín

Zahradní slavnosti aneb Květy baroka / Gartenfest oder Die Blüten des Barock

Květinová výzdoba zámeckých interiérů i zahrad a program na zámeckém nádvoří: řemeslný jarmark, loutkové divadlo a výtvarné dílny pro děti. / Blumendekoration der Schlossinnenräumen und der Schlossgärten und Programm auf dem Schlosshof: Handwerks-Jahrmarkt, Figurentheater und Kreativwerkstätten für Kinder.

7. 8. 2020 17⁰⁰

Manětín, kostel sv. Barbory / Manětín, Kirche St. Barbara

Poutní mše umělců aneb poutí lívancová / Wallfahrtsmesse der Künstler oder Liwanzenwallfahrt

Poutní mše, po které bude následovat divadelní představení a další doprovodný program. / Wallfahrtsmesse, mit einer Theateraufführung und weiterem Begleitprogramm im Anschluss.

7.–8. 8. 2020

Valeč

Povaleč 2020

S barokním programem vystoupí hudebníci z Bavorska. Vstup na tyto koncerty zdarma. / Auftritt bayerischer Musiker mit einem barocken Programm. Der Eintritt zu diesen Konzerten ist frei.

15. 8. 2020

Areál zámku Manětín / Schlossareal Manětín

Barokní den na zámku v Manětíně / Barocker Tag auf dem Schloss Manetin

15. 8. 2020 17⁰⁰

Kostel sv. Martina, Bamberg / Martinskirche Bamberg

Koncert pro soprán a varhany / Konzert für Sopran und Orgel

Na koncertu zazní díla českých (A. V. Michna z Otradovic, Š. Brixí) a německých skladatelů (J. S. Bach, G. F. Handel). / Im Rahmen des Konzerts erklingen sowohl Werke böhmischer Komponisten (A. V. Michna z Otradovic, Š. Brixí) als auch deutscher Komponisten (J. S. Bach, G. F. Händel).

15. 8. 2020 9³⁰

Poutní kostel Kappl / Wallfahrtskirche Kappl

Slavnost v kostele Kappl / Kleines Kapplfest

Na boboslužbu naváže tradiční slavnost, kterou ve 20⁰⁰ uzavře koncert pro zpěv a varhany českých hudebníků. / In Anschluss an den Gottesdienst gibt es ein traditionelles Fest, den Abschluss bildet um 20 Uhr ein Konzert tschechischer Musiker für Gesang und Orgel.

16. 8. 2020 18⁰⁰

Kloster Ens Dorf

Závěrečný koncert oslav 100 let salesiánského řádu Don Bosco / Abschlusskonzert zu 100 Jahren Salesianer Don Boscos

Barokní koncert českých umělců pod širým nebem uzavře víkendové oslavy sta let salesiánů Don Bosco v Ens Dorf. / Ein Barockkonzert mit tschechischen Künstlern unter freiem Himmel schließt die Wochenendfeierlichkeiten 100 Jahre Salesianer Don Boscos in Ens Dorf ab.

Letní barokní koncerty na Kralovicku / Sommerliche Barockkonzerte in der Region Kralovice



www.koncerty-plzensko.cz

4. 7. 2020 18⁰⁰

Mariánská Týnice, muzeum / Mariánská Týnice, Museum

S hudbou za památkami – MonSuMa trio / Musikalische Denkmaltour – Trio MonSuMa

Od klasicismu k soudobé hudbě – A. Rejcha, L. van Beethoven, P. Haas. / Vom Klassizismus bis zur zeitgenössischen Musik – A. Rejcha, L. van Beethoven, P. Haas.

11. 7. 2020 18⁰⁰

Mladotice, kaple Jména Panny Marie / Mladotice, Kapelle Mariä Namen

Jakub Kydlíček: flétny, hlas a gong / Jakub Kydlíček: Flöten, Stimme und Gong

Zobcová flétna od středověku po současnost – C. Rossi, A. Virgiliano, M. Marais, M. Shinohara. / Die Blockflöte vom Mittelalter bis zur Gegenwart – C. Rossi, A. Virgiliano, M. Marais, M. Shinohara.

11. 7. 2020 18⁰⁰

Potvorov, kostel sv. Mikuláše / Potvorov, Kirche St. Nikolaus

Radost v baroku – Ensemble Inégal / Barocke Freuden – Ensemble Inégal

S. Capricornus, H. Biber, J. Schmelzer.

8. 8. 2020 18⁰⁰

Strážístě, kostel sv. Martina / Strážístě, Kirche St. Martin

S hudbou za památkami – Musica Panica / Musikalische Denkmaltour - Musica Panica

Noci milá, pročs tak dlúba: české písně ze sborníku Oldřicha Kříže z Telče – zpěv a flétny. / Noci milá, pročs tak dlúba: Böhmische Lieder aus dem Sammelwerk des Oldřich Kříž aus Telč – Gesang und Flöten.

24. 8. 2020 18⁰⁰

Mariánská Týnice, kostel Zvěstování Panny Marie / Mariánská Týnice, Kirche Mariä Verkündigung

Radost v baroku – Societas Incognitorum / Barocke Freuden – Societas Incognitorum

Barokní skvosty z Moravských archivů – J. H. Gallus, G. Alovisi. Vokální soubor řídí E. Tomašík. / Barocke Kostbarkeiten aus Mährischen Archiven – J. H. Gallus, G. Alovisi. Das Vokalensemble leitet E. Tomašík.

Vysvětlivky / Legende:

Koncert / Konzert

Divadlo / Theater

Prohlídka / Führung

Slavnost / Fest

Vernisáž / Vernissage





◀ Würzburg

Bamberg

Main

Bayreuth

Cheb

Münchenreuth

Waldsassen

Bac

Speinshart

Wurz
St. Quirin

Weiden in der Oberpfalz

Pegnitz

Pegnitz

Vils

Sulzbach-Rosenberg

Pfreimd

Nürnberg

Amberg

Theuern

Ensdorf

Waldner

Naab

Walderbach



Barokní region
Čechy Bavorsko

Barockregion
Bayern Böhmen

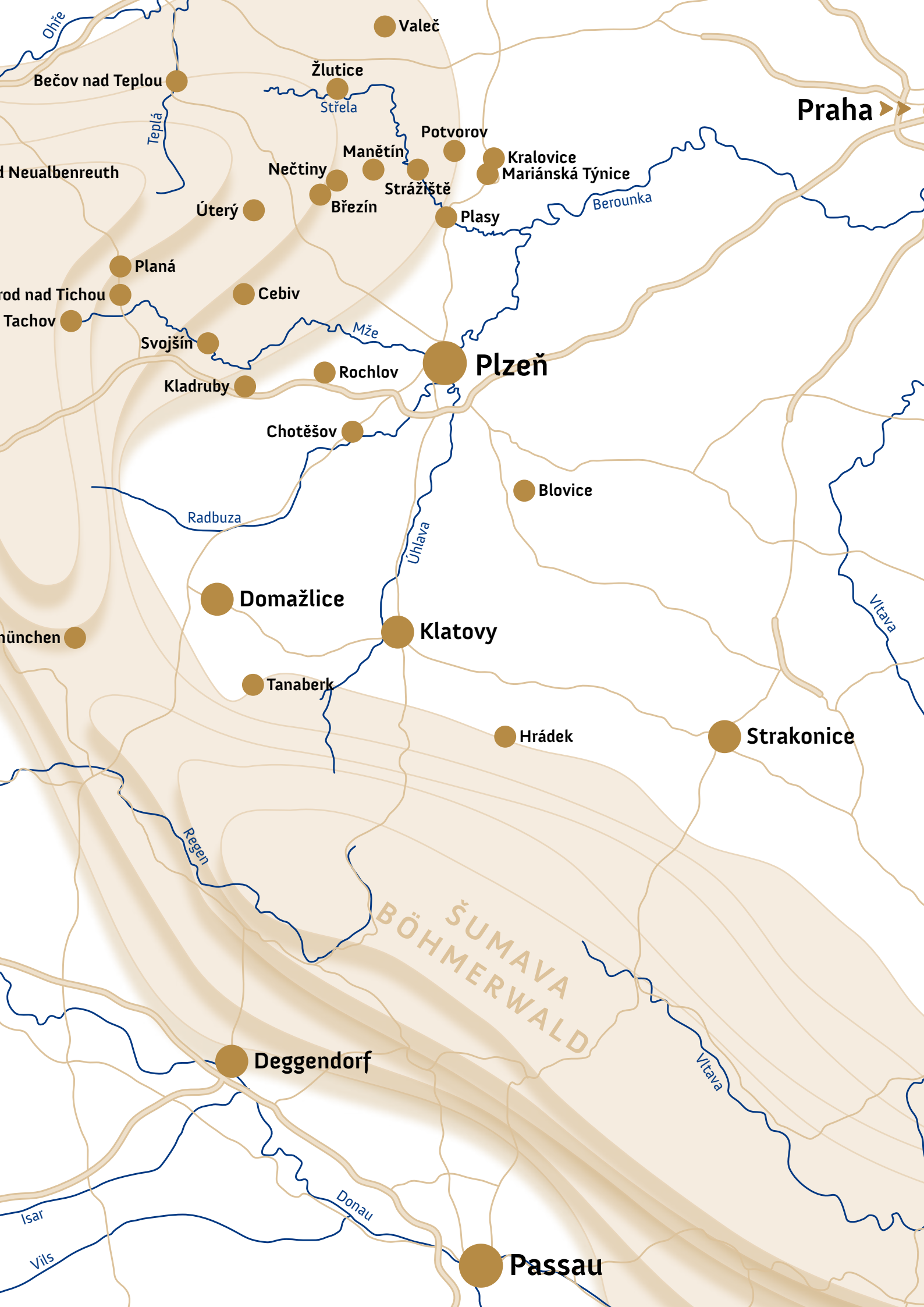
Regensburg

Donau

◀ München

Mellersdorf

Landshut



Praha ▶▶

ŠUMAVA
BÖHMERWALD

Plzeň

Strakonice

Passau

Domažlice

Klatovy

Úterý

Březín

Strážiště

Kralovice
Mariánská Týnice

Potvorov

Nečtiny

Manětín

Žlutice

Valeč

Bečov nad Teplou

Planá

Cebiv

Svojšíň

Kladruby

Rochlov

Chotěšov

Blovice

Tanaberk

Hrádek

Deggendorf

Isar

Vils

Donau

Vltava

Vltava

Berounka

Mže

Radbuza

Úhlava

Teplá

Ohře

Neualbenreuth

Pod nad Tichou

Tachov

München

Wurzer Sommerkonzerte

Vstupné / Eintritt: 7 €

česky: Historická fara ve Wurzu / Historischer Pfarrhof in Wurz

25. 7. 2020 18⁰⁰

**Zahajovací koncert: Czech Brass /
Eröffnungskonzert: Czech Brass**

Zvuky nebeského větru: od Bacha po Bizeta. / *Paradiesische Bläserklänge: von Bach bis Bizet.*

7. 8. 2020 19⁰⁰

Duo Adamus-Šolcová

Jan Adamus (hoboj) a Zbyňka Šolcová (harfa) hrají díla G. P. Telemanna, G. F. Händela a J. S. Bacha. / *Das Duo aus Jan Adamus (Oboe) und Zbyňka Šolcová (Harfe) spielt Werke von G. P. Telemann, G. F. Händel und J. S. Bach.*

8. 8. 2020 18⁰⁰

Od klasického k romantickému / Von der Klassik zur Romantik

Klavírista V. Chaimovich otevře svůj recitál německo-dánskými melodiemi. / *Der Pianist V. Chaimovich eröffnet sein Rezital mit der Suite in d-moll des deutsch-dänischen Komponisten D. Buxtehude.*

29. 8. 2020 18⁰⁰

**Fantastický svět oper, operet a muzikálu /
Fantastische Welt der Oper, Operette und Musical**

Pražský dechový soubor zahraje díla M. A. Charpentiera a G. F. Händela. / *Das Prager Blechbläser Ensemble kommt mit der Mezzosopranistin Y. Škvárová nach Wurz und spielt Werke von M. A. Charpentier und G. F. Händel.*

Kurz staré hudby / Kurs Alter Musik

24. 7. 2020 19⁰⁰

Klatovy, refektář Jezuitské koleje / Klatovy, Refektorium des Jesuitenkollegs

25. 7. 2020 14⁰⁰

Kostel sv. Barbory u Všekar / Kirche St. Barbara bei Všekary

26. 7. 2020

Kostel sv. Anny na Tanaberku u Všerub /
St.-Anna-Kirche auf dem Tannaberg bei Všeruby

Koncerty představí sbírku barokních árií, kantát a houslových sonát rodiny d'Este z Modeny. Dílo bude doplněno sbory a představeními autentického barokního tance. / *Die Konzerte präsentieren eine Sammlung barocker Arien, Kantaten und Geigensonaten der Familie d'Este aus Modena. Das Werk wird durch Chöre und Vorführungen authentischer barocker Tänze ergänzt.*



22. 8. 2020 15⁰⁰

Kostel Dobrého pastýře,
Podhradí u Aše / Kirche Zum
Guten Hirten, Podhradí u Aše

Koncert Due Oratori /

Konzert von Due Oratori

Hudba česko-bavorské kulturní
oblasti 18. století. / *Musik aus
dem Bayerisch-Böhmischen Kul-
turraum des 18. Jahrhunderts.*

23. 8. 2020 17⁰⁰

Waldsassener Kasten, Weiden

Due Oratori

Antje Becker na traversovou flét-
nu a Ondřej Bernovský na cembalo se intenzivně zabývají hudbou
18. století z česko-bavorské kul-
turní oblasti. / *A. Becker an der
Traversflöte und O. Bernovský am
Cembalo befassen sich intensiv
mit Musik des 18. Jahrhunderts
aus dem bayerisch-tschechischen
Kulturraum.*

29. 8. 2020 16⁰⁰–22⁰⁰

Areál kláštera Chotěšov / Areal
des Klosters Chotěšov

**Dětské barokní odpoledne /
Barocker Nachmittag
für Kinder**

Barokní odpoledne pro děti
a dospělé s bohatým programem
v podobě divadelního představení,
koncertu lidové hudby a barok-
ního obňostroje. / *Barocknach-
mittag für Kinder und Erwach-
sene mit einem reichhaltigen
Programm: Theatervorführung,
Volksmusikkonzert und Barock-
feuerwerk.*

29. 8. 2020

Cebiv, náves / Cebiv, Dorfplatz

**Cebivská slavnost /
Dorffest Cebiv**

Loutkové divadlo, výtvarné dílny
pro děti a umělecká vystoupení. /
*Figurentheater, Kreativwerkstätten
für Kinder und künstlerische
Darbietungen.*

29. 8. 2020 19⁰⁰

Úterý, kostel sv. Jana Křtitele /
Úterý, St. Johannes der Täufer

**Mistrovské varhanní kurzy /
Orgel-Meisterkurse**

Koncert absolventů Mistrovského
varhanního kurzu. Na programu
je jihoněmecká varhanní hudba
17. a 18. století (J. K. Kerll,
G. Muffat, J. Pachelbel). /
*Konzert der Absolventen des
Orgel-Meisterkurses. Auf dem
Programm steht süddeutsche
Orgelmusik des 17. und 18. Jahr-
hunderts (J. K. Kerll, G. Muffat,
J. Pachelbel).*

30. 8. 2020 16⁰⁰

Kloster Speinshart

**Západočeský symfonický
orchestr / Westböhmisches
Symphonieorchester**

Západočeský symfonický orchestr
uzavře Česko-bavorský barokní
festival. Zazní Stabat Mater
od A. Vivaldiho a skladby
od Händla, Bacha a Telemanna. / *Das Westböhmisches
Symphonieorchester spielt zum
Abschluss des Bayerisch-Böhmi-
schen Barockfestivals das Stabat
Mater von A. Vivaldi und Werke
von Händl, Bach und Telemann.*

5. 9. 2020

Amberg, Schulkirche

**Mistrovské varhanní kurzy /
Orgel-Meisterkurse**

Koncert vybraných absolventů
Mistrovského varhanního kurzu.
Na programu je jihoněmecká
varhanní hudba 17. a 18. století
(J. K. Kerll, G. Muffat, J. Pa-
chelbel). / *Konzert ausgewählter
Absolventen des Orgel-Meister-
kurses. Auf dem Programm steht
süddeutsche Orgelmusik des 17.
und 18. Jahrhunderts (J. K. Kerll,
G. Muffat, J. Pachelbel).*



12. 9. 2020 🍷

Blovice – Hradiště

Stopy baroka / Spuren des Barock

Hlavní program probíhá v Muzeu jižního Plzeňska v Blovicích / Das Hauptprogramm findet im Museum der Region Pilsen-Süd in Blovice statt.

13. 9. 2020 🎵 16⁰⁰

Kloster Speinshart, Musikaal

České melodramy / Tschechische Melodramen

T. Spurný (klavír) a V. Krause (recitace). Vstup jen po rezervaci místa: info@kloster-speinshart.de / Tomáš Spurný (Klavier) & Verena Krause (Rezitation). Einlass nur mit Platzkarte (gratis). Reservierung unter info@kloster-speinshart.de

14. 9. 2020 🎵 19⁰⁰

Kralovice, kostel sv. Petra a Pavla / Kralovice, Kirche St. Peter und Paul

Ivan Ženatý a Ensemble 8+ / Ivan Ženatý und das Ensemble 8+

Ivan Ženatý – houslový virtuóz a komorní orchestr Ensemble 18+, Program: Mysliveček, Aspelmayr, Beethoven / Der Geigenvirtuose Ivan Ženatý und das Kammerorchester Ensemble 18+, Programm: Mysliveček, Aspelmayr, Beethoven

24.–25. 9. 2020 🍷

St. Quirin - Chlum Svaté Máří / Maria Kulm

31. Pěší hornofalcko-česká pout / 31. Oberpfälzische Böhmisches Fußwallfahrt

Více na / Mehr unter www.fusswallfabrt.mariakulm.de.

21. 11. 2020 🍷

Plzeň, Křižíkovy sady / Pilsen, Křižíkovy sady

Mušketýři v Plzni / Die Musketiere in Pilsen

Mansfeld dobývá město – rekonstrukce skutečného dobytí města – mušketýři, dělostřelci, útoky na dochované městské hradby. www.bitvaoplzen.cz / Mansfeld erobert die Stadt – Rekonstruktion der tatsächlichen Eroberung der Stadt – Musketiere, Artilleristen und Angriffe auf die erhaltenen Stadtmauern. www.bitvaoplzen.cz

28. 11. 2020 🎵 15³⁰

29. 11. 2020 🎵 16⁰⁰

Stiftsbasilika Waldsassen

Adventní koncerty / Adventskonzerte

Drážďanské dechové Vánoce – mistrovská dechová hudba. Díla J. S. Bacha, G. F. Händela, G. P. Telemana a dalších. Vstup: 10–24 € / Dresdner Bläserweihnacht – virtuose Blechbläsermusik. Werke von J. S. Bach, G. F. Händel, G. P. Telemann und anderen. Eintritt: 10–24 €

20. 12. 2020 🎵 16⁰⁰

Kloster Speinshart, Klosterkirche

České Vánoce s vokálním souborem Rosa coeli / Böhmisches Weihnacht – Gesangsensemble Rosa coeli

Do 16. a 17. st. s českou adventní a vánoční hudbou. Vstupné: 17 € / Mit böhmischer Advents- und Weihnachtsmusik des 16. und 17. Jahrhunderts stimmen. Eintritt: 17 €

Hudba vrcholného baroka / Die Musik des Hochbarock



19. 8. 2020 🎵 18⁰⁰

Litice, kostel sv. Petra a Pavla / Litice, Kirche St. Peter und Paul

20. 8. 2020 🎵 18⁰⁰

Manětín, kostel sv. Barbory / Manětín, St. Barbara-Kirche

21. 8. 2020 🎵 18⁰⁰

Pfreimd, kostel Nanebevzetí Panny Marie / Pfreimd, Kirche Mariä Himmelfahrt

22. 8. 2020 🎵 18⁰⁰

Bečov nad Teplou, kostel sv. Jiří / Bečov nad Teplou, Kirche St. Georg

J. C. F. Fischer a jeho dílo *Le Journal du Printemps*. Koncerty v rámci mistrovských kurzů a česko-bavorské spolupráce. Orchester, sólisty a vokální soubor diriguje J. Kydlíček. / J. C. F. Fischer und sein Werk „Le Journal du Printemps“. Konzerte im Rahmen der Meisterkurse und der bayrisch-tschechischen Zusammenarbeit. Das Orchester, die Solisten und das Vokalensemble dirigiert J. Kydlíček.

Procházky uměním / Festival „Kunstspaziergänge“



www.prochazkyumenim.cz

19. 6. 2020 🎵 Plasy

25. 6. 2020 🎵 Plzeň

31. 7. 2020 🎵 Březín

21. 8. 2020 🎵 Dolní Bělá

4. 9. 2020 🎵 Manětín



Cyklus koncertů vážné hudby / Konzertzyklus mit klassischer Musik

Vysvětlivky / Legende:

🎵 Koncert / Konzert

🗨️ Prohlídka / Führung

🖼️ Vernisáž / Vernissage

🎭 Divadlo / Theater

🍷 Slavnost / Fest



Vybrané bavorské akce

Veranstaltungstipps in Bayern

🎭 **Festival Knorra von Rosenroth**
Sulzbach-Rosenberg
přesunuto na 9.–18.7.2021

🎭 **Knorr-von-Rosenroth-Festspiele**
Sulzbach-Rosenberg
Verschoben auf 9.–18. Juli 2021



V 17. století byl tzv. „Dvůr múz“ v Sulzbachu originálním pokusem, jak na německé půdě podporovat mírumilovně soužití lidí různých kultur a vyznání. Tuto dobu a místo přibližují širokému publiku hudební a divadelní představení během Festivalu Knorra von Rosenroth. Do dvojměsíí Sulzbach-Rosenberg přináší festival jednou za pět let dramatická a hudební vystoupení. Na pódii tak opět ožívá dvorní a slavnostní atmosféra baroka.

Christian Knorr von Rosenroth (1636–1689) působil jako básník a dvorní kancléř na dvoře knížete Kristiána Augusta v Sulzbachu, odkud udržoval písemné spojení s největšími mysliteli své doby. Festival byl z tohoto roku přesunut na rok 2021. Hlavní atrakcí nadcházejícího ročníku bude divadelní hra *Zdravý nemocný* od Molièra, současníka Christiana Knorra von Rosenroth. Tuto komedii o třech aktech bude možné navštívit ve dnech **9., 10., 17. a 18. července 2021**. Detailní program lze nalézt na www.suro.city.

Der sogenannte Sulzbacher Munsenhof war im 17. Jahrhundert ein origineller Versuch, das friedliche Zusammenleben von Menschen unterschiedlicher Kulturen und Konfessionen auf deutschem Boden zu fördern. Diese Zeit und diesen Ort bringen Musik- und Theateraufführungen einem breiten Publikum während der Knorr-von-Rosenroth-Festspiele näher. Alle fünf Jahre bringt das Festival dramatische und musikalische Darbietungen in die Doppelstadt Sulzbach-Rosenberg.

Christian Knorr von Rosenroth (1636–1689) war als Dichter und Hofkanzler am Hofe des Fürsten Christian August in Sulzbach. Die Hauptattraktion der für 2020 geplanten, wegen der COVID-19-Epidemie auf 2021 verschobenen Festivalausgabe ist das Theaterstück *Der eingebildet Kranke* von Molière, einem Zeitgenossen von Christian Knorr von Rosenroth. Interessierte können sich schon jetzt auf die Komödie in drei Akten am **9., 10., 17. und 18. Juli 2021** freuen. Das detaillierte Festivalprogramm ist auf www.suro.city zu finden.

🎭 **Zakončení barokního festivalu**
Klášter Speinshart
30. srpna 2020, 16:00

🎭 **Abschluss des Barockfestivals**
Kloster Speinshart
30. August 2020, 16:00 Uhr



Na slavnostním zakončení *Česko-bavorského barokního festivalu* zahraje Západočeský symfonický orchestr Mariánské Lázně. Koncert komorního orchestru v klášteře Speinshart proběhne pod taktovkou šéfdirigenta Martina Peschíka a zazní zde např. skladba *Stabat Mater* pro alt a smyčce od Antonia Vivaldiho nebo další barokní kusy Georga Friedricha Händela, Johanna Sebastiana Bacha a Georga Friedricha Telemanna. Západočeský symfonický orchestr je nejstarším symfonickým tělesem v České republice a k této mimořádné příležitosti jej doprovodí významní čeští sólisté.

Sama historická klášterní obec Speinshart je význačnou architektonickou památkou. Klášter, který byl v roce 1145 založený premonstráty, zažil dobu svého největšího rozkvětu v 18. století. V letech 1698–1706 zde Wolfgang Dientzenhofer postavil jeden z nejkrásnějších barokních kostelů jižního Německa.

Bei der feierlichen Abschlussveranstaltung des *Bayerisch-Böhmischen Barockfestivals* spielt das Westböhmisches Symphonieorchester Marienbad. Das Konzert des Kammerorchesters im Kloster Speinshart wird von Chefdirigent Martin Peschík geleitet. Es erklingen Werke wie *Stabat Mater* für Alt und Streicher von Antonio Vivaldi und weitere barocke Musikstücke von Georg Friedrich Händel, Johann Sebastian Bach und Georg Friedrich Telemann. Das Westböhmisches Symphonieorchester Marienbad ist das älteste Symphonieorchester der Tschechischen Republik und wird zu diesem besonderen Anlass von bedeutenden tschechischen Solisten begleitet. Das historische Klosterdorf Speinshart ist selbst ein bedeutendes Baudenkmal. Das Kloster wurde 1145 von den Prämonstratensern gegründet und erlebte seine größte Blütezeit im 18. Jahrhundert. In den Jahren 1698–1706 baute Wolfgang Dientzenhofer hier eine der schönsten Barockkirchen Süddeutschlands.

Vybrané české akce Veranstaltungstipps in Böhmen



☞ **Barokní odpoledne**
Horšov
31. května 2020, 16:00

☞ **Barocker Nachmittag**
Horšov
31. Mai 2020, 16:00 Uhr



Barokní odpoledne představí pestrý program pro malé i velké. Prohlédnout si budete moci jak horšovský kostel, tak i krásné přírodní scenérie přílehlé obory. Těšit se můžete na ukázky práce místních sokolníků, lukostřelbu, dílničky pro děti a také na koně a další zvířata z hospodářského dvora. Vrcholem celého odpoledne bude tanečně-hudební vystoupení spolku Pulsar pod vedením choreografa Michala Záhory. Při čekání na další program se návštěvníci mohou vydat na komentované prohlídky kostela nebo na výstavu v letohrádku Annaburg. Celý den zakončí barokní ohňostroj. Prastará ves Horšov, v níž se celé barokní odpoledne odehrává, dala jméno nedaleko ležícímu Horšovskému Týnu. Horšov byl již ve 12. století centrem církevní správy širokého okolí. Byl samostatnou farností s biskupským dvorcem ještě předtím, než bylo založeno město Horšovský Týn. Významnou dominantou celé vesnice je zčásti ještě románský kostel Všech svatých, který byl v období baroka upraven a vybaven mobiliářem.

Der barocke Nachmittag bietet ein abwechslungsreiches Programm für Groß und Klein. Besichtigen können Sie sowohl die Kirche in Horšov als auch die wunderschöne Naturkulisse des angrenzenden Wildparks. Sie können sich auf Vorführungen der hiesigen Falkner, auf Bogenschießen, Workshops für Kinder sowie auf Pferde und andere Tiere vom Bauernhof freuen. Den Höhepunkt des ganzen Nachmittags bildet eine tänzerisch-musikalische Aufführung des Ensembles Pulsar unter der Leitung von Choreograf Michal Záhora. Die Wartezeit zwischen den einzelnen Programmpunkten können die Besucher sich mit kommentierten Führungen der Kirche oder mit einem Besuch der Ausstellung im Jagdschlösschen Annaburg verkürzen. Den Abschluss des ganzen Tages bildet ein barockes Feuerwerk. Das uralte Dorf Horšov, in dem der ganze Barocknachmittag stattfindet, gab dem nahe gelegenen Horšovský Týn (deutsch Bischofteinitz) seinen Namen.

☞ **Koncerty barokního orchestru**

☞ **Konzerte des Barockorchesters**

J. C. F. Fischer: *Le Journal du Printemps*

www.fischer20.cz



Třetí ročník instrumentálně-vokální masterclass barokní hudby se zaměří na nastudování vybraných částí díla Johanna Caspara Ferdinanda Fischera: *Le Journal du Printemps* (*Jarní deník*, pozn. red.). Studenti hudby vrcholného baroka zahrají dané dílo na čtyřech koncertech spolu s dirigentem Jakubem Kydlíčkem. Nastudování proběhne pod vedením renomovaných lektorů G. Eibenové, M. Malé, H. Matyášové a L. Vendla. Barokní orchestr si svoji premiéru zažije v Liticích a následně na své pouti zavítá také do bavorského Pfreimdu. Závěrečný koncert proběhne v Bečově nad Teplou nedaleko Krásna, rodného města J. C. F. Fischera. Fischer se narodil v roce 1656. Pro své mimořádné dílo bývá často nazýván „bádenským Bachem“.

Die dritte Ausgabe der Meisterkurse für Instrumental- und Vokalmusik des Barock widmet sich dem Einstudieren eines ausgewählten Stückes aus dem Werk von Johann Caspar Ferdinand Fischer: *Le Journal du Printemps*. Studenten der Musik des Hochbarock werden dieses Werk zusammen mit dem Dirigenten Jakub Kydlíček in vier Konzerten aufführen. Das Einstudieren des Stückes wird von den renommierten Dozenten G. Eibenová, M. Malá, H. Matyášová und L. Vendl geleitet. Das Barockorchester feiert seine Premiere in Litice und wird auf seiner weiteren Reise auch das bayerische Pfreimd besuchen. Das Abschlusskonzert findet in Bečov nad Teplou bei Krásno statt, der Heimatstadt von J. C. F. Fischer.

Termíny koncertů / Konzerttermine:

19. 8. 2020, 18⁰⁰: Litice, kostel sv. Petra a Pavla / Kirche St. Peter und Paul

20. 8. 2020, 18⁰⁰: Manětín, kostel sv. Barbory / Kirche St. Barbara

21. 8. 2020, 18⁰⁰: Pfreimd, kostel Nanebevzetí Panny Marie / Pfarrkirche Mariä Himmelfahrt

22. 8. 2020, 18⁰⁰: Bečov nad Teplou, kostel sv. Jiří / Kirche St. Georg

Due Oratori

Antje Becker a Ondřej Bernovský se poznali koncem léta 2016 během studií v Holandsku. Po několika společných projektech zaměřených na komorní hudbu se spojili do uskupení *Due Oratori*. V jeho rámci společně zpracovávají díla pro cembalo a flétnu. U kávy jsme se setkali s Antje Becker a společně hovořili o objevování nových děl a hudební historii.

Antje, vy nehrajete na zcela běžnou flétnu, je to tak?

Tzv. *traverso* je barokní příčná flétna. Označení *traverso* je nejčastěji slyšet ve chvíli, kdy se při hře používají repliky původních nástrojů z doby vzniku skladeb. Kolem poloviny 18. století se flétny vyráběly ze dřeva nebo slonové kosti, nikoli z kovu. A měly navíc pouze jednu klapku.

Co vás vedlo ke studiu barokní příčné flétny?

V rámci své magisterské práce na univerzitě ve Freiburgu jsem se věnovala flétnovým koncertům od Carla Philippa Emanuela Bacha. Obecně jsem se zajímala o instrumentální hudbu 18. století a zvukem starých fléten jsem byla zkrátka nadšena. To byl jeden z důvodů, proč jsem se rozhodla navázat dalším studiem na *Vysoké škole hudební v Mnichově*, abych si zde během praxe a skrze ni prohloubila své znalosti historie a zažila si 18. století i prakticky při hře.

Jak jste se poznali s Ondřejem?

Potkali jsme se v roce 2016 během studia na *Hogeschool voor de Kunsten* v Utrechtu, kde Ondřej studoval hru na cembalo. Já tam byla jeden semestr na Erasmu u profesora Wilberta Hazelzeta. Ten mne vybavil množstvím not, mimojiné právě pro obligátní cembalo a flétnu a také mne seznámil s Ondřejem.

Jaký byl důvod pro vznik *Due Oratori*?

S Ondřejem jsme celé čtyři měsíce hodně intenzivně spolupra-



covali. Abychom naši práci dali jistou závaznost, rozhodli jsme se v zimě roku 2017 zformovat *Due Oratori*. Byl to důležitý krok i kvůli mému odjezdu zpět do Mnichova.

Dle jakých kritérií volíte pro *Due Oratori* repertoár?

Vedle příslušného repertoáru pro obligátní cembalo a flétnu se věnujeme především neznámým skladbám známých i neznámých skladatelů. Naše hudební dějiny jsou daleko bohatší než to, co dnes můžete slyšet na jevištích. I proto se vyplatí neznámé zdroje studovat. Při sestavování našeho programu tedy dbáme na správné promíchání již známého a zcela nového.

Má na vaši práci nějaký vliv česko-německá spolupráce?

Z pohledu sousedských vztahů a našich společných dějin je

tato spolupráce velmi důležitá. Česko-bavorský barokní festival je pěkným příkladem toho, jak může taková spolupráce vypadat. Poté, co jsme se s Ondřejem v posledních měsících intenzivně zabývali díly českých skladatelů, je pro nás velmi inspirující, být součástí tohoto festivalu.

Co vás fascinuje na objevování neznámých děl?

Jako interpreti máme skvělou šanci a také zodpovědnost ukázat co možná nejúplnější obraz naší hudební minulosti. Je spousta děl, která dnes z nejrůznějších důvodů nejsou známá a téměř se nehrají, ale i ta jsou součástí naší hudební historie. Není nic napínavějšího než se vydávat na průzkumné cesty, probírat se archivními fondy a objevovat „novou“ starou hudbu.

***Due Oratori* bude na podzim tohoto roku nahrávat své druhé CD. Můžete nám ho krátce představit?**

Naše CD se bude věnovat neznámým skladatelům z českého kulturního prostoru 18. století. Mnoho z nich opustilo svou domovinu, aby našli zaměstnání na knížecích dvorech v Drážďanech, Postupimi, Mannheimu nebo v Mnichově. Na albu bude možné slyšet sonáty od V. Voříšky, G. A. Bendy, J. L. Dusíka, J. Carta a A. Gyrowetze.

Je těžké získat pro nově objevená díla a skladatele publikum?

Publikum je dle naší zkušenosti za tyto „nové“ objevy vděčné. Občas zažíváme, že za námi po koncertě přijde nadšený posluchač a ptá se na různé skladatele nebo hrané kusy, se kterými se ještě nesešel. To patří k našim nejhezčím zážitkům.



Antje Becker und Ondřej Bernovský lernten sich im Spätsommer 2016 während ihres Studiums in Holland kennen. Nach mehreren gemeinsamen Projekten im Bereich Kammermusik schlossen sie sich zum „Due Oratori“ zusammen. In diesem Rahmen widmen sie sich gemeinsam Werken für Cembalo und Flöte. Wir haben Antje Becker auf einen Kaffee getroffen und mit ihr über das Entdecken neuer Werke und über die Musikgeschichte gesprochen.

Antje, Sie spielen nicht auf einer ganz gewöhnlichen Flöte, oder?

Die Traversflöte (sog. Traverso) ist eine barocke Querflöte. Die Bezeichnung Traversflöte hört man am häufigsten, wenn auf Nachbauten von Instrumenten aus der Zeit gespielt

wird, in der die Musikstücke entstanden sind. Um die Mitte des 18. Jahrhunderts wurden Flöten aus Holz oder Elfenbein hergestellt, nicht aus Metall. Zudem hatten sie nur eine Klappe.

Was hat Sie dazu bewogen, Barockflöte zu studieren?

Im Rahmen meiner Masterarbeit an der Universität Freiburg habe ich mich mit den Flötenkonzerten von Carl Philipp Emanuel Bach beschäftigt. Überhaupt interessierte ich mich besonders für die Instrumentalmusik des 18. Jahrhunderts, und der Klang der alten Flöten hat mich begeistert. Das ist einer der Gründe, warum ich mich dazu entschlossen habe, mein Studium an der Musikhochschule München fortzusetzen und dort meine historischen Kenntnisse in der und durch die Spielpraxis zu vertiefen und das 18. Jahrhundert auch ganz praktisch beim Spielen zu erleben.

Wie haben Sie Ondřej kennengelernt?

Wir haben uns 2016 während des Studiums an der *Hogeschool voor de Kunsten* in Utrecht kennengelernt, wo Ondřej Cembalo studierte. Ich war dort ein Semester als Erasmus-Studentin bei Professor Wilbert Hazelzet. Er versorgte mich mit einer Menge Noten, unter anderem für obligates Cembalo und Flöte, und machte mich auch mit Ondřej bekannt.

Was war der Grund für die Entstehung von Due Oratori?

Ondřej und ich haben vier Monate lang sehr intensiv zusammengearbeitet. Dieser Arbeit eine gewisse Verbindlichkeit zu verleihen, haben wir im Winter 2017 beschlossen, Due Oratori zu gründen. Das war ein wichtiger Schritt, auch wegen meiner Abreise zurück nach München.

Nach welchen Kriterien wählen Sie das Repertoire für Due Oratori aus?

Neben dem einschlägigen Repertoire für obligates Cembalo und Flöte widmen wir uns vor allem unbekannteren Werken bekannter und unbekannter Komponisten. Unsere Musikgeschichte ist viel reicher als das, was wir heute auf den Bühnen hören können. Es lohnt sich also, auf die Suche zu gehen. Bei der Gestaltung unserer Konzertprogramme achten wir dann auf eine gute Mischung zwischen bereits bekannten und neu zu entdeckenden Werken.

Hat die deutsch-tschechische Zusammenarbeit irgendeinen Einfluss auf Ihre Arbeit?

Hinsichtlich der nachbarschaftlichen Beziehungen und unserer gemeinsamen Geschichte ist diese Zusammenarbeit grundsätzlich sehr wichtig. *Das Bayerisch-Böhmische Barockfestival* ist ein schönes Beispiel dafür, wie diese konkret aussehen kann. Nachdem Ondřej und ich uns in den letzten Monaten intensiv mit dem Werk böhmischer Komponisten befasst haben, ist es für uns sehr inspirierend, bei diesem zu Gast sein zu dürfen.

Was fasziniert Sie an der Entdeckung unbekannter Werke?

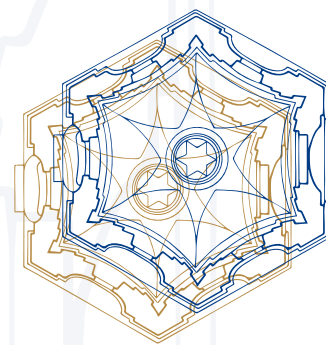
Als Interpreten haben wir die Chance und, wie ich meine, auch die Verantwortung, der Öffentlichkeit ein möglichst umfassendes Bild unserer musikalischen Vergangenheit zu vermitteln. Es gibt sehr viele Werke, die heute, aus unterschiedlichen Gründen, nicht bekannt sind oder kaum gespielt werden, die aber Teil unserer Musikgeschichte und in vielen Fällen von ausgezeichneter kompositionstechnischer Qualität sind. Es ist spannend, sich da auf Entdeckungsreise zu begeben, Archivbestände zu durchforsten und „neue“ alte Musik zu erfahren.

Due Oratori wird im Herbst dieses Jahres seine zweite CD aufnehmen. Können Sie sie uns kurz vorstellen?

Unsere CD widmet sich unbekannteren Werken von Komponisten aus dem böhmischen Kulturraum des 18. Jahrhunderts. Viele von ihnen verließen ihre Heimat, um an den Höfen in Dresden, Berlin/Potsdam, Mannheim und München beruflich Aufnahme zu finden. So werden auf dem Album Sonaten von V. Vodička, G. A. Benda, J. L. Dussek, G. Zarth und A. Gyrowetz zu hören sein.

Ist es schwierig, das Publikum für neu entdeckte Werke und Komponisten zu gewinnen?

Unserer Erfahrung nach ist das Publikum für diese „neuen“ Entdeckungen dankbar. Gelegentlich erleben wir, dass ein begeisterter Zuhörer nach dem Konzert zu uns kommt und nach verschiedenen Komponisten fragt oder nach Werken, die wir gespielt haben, denen er noch nie zuvor begegnet ist. Das sind für uns mit die schönsten Erlebnisse.



Termíny koncertů / Konzerttermine:

22. 8. 2020 15⁰⁰
Podhradí u Aše,
Kostel Dobrého pastýře

23. 8. 2020 17⁰⁰
Weiden i. d. Opf.,
Waldsassener Kasten



Barokní divadlo a Geisslers Hofcomoedianten

Kateřina Bohadlová byla barokem „infikována“ již v raném dětství. Její otec – muzikolog a barokní nadšenec – v roce 2000 kupuje spolu s manželkou chaloupku v Kuksu. Zde pak začíná Stanislav Bohadlo pořádat festival *THEATRUM KUKS*. Tehdy také poprosí svou dceru a **Petra Haška** (dnešní umělecký šéf souboru), aby dle barokní hauptakce *Amor Tyran aneb Olitovaná pomsta* (která toho roku vyšla v Divadelní revue) vytvořili divadelní inscenaci. Její vznik zavedl zároveň i zrod souboru *Geisslers Hofcomoedianten* (*2002), který pomyslně navázal na 300 let starou divadelní kočovnou společnost slavného herce a principála A. J. Geisslera, který se svým souborem projezdil celou Evropu a navštívil i Kuks.



Vnímáte nějaký zásadní rozdíl mezi barokním a vaším divadlem?

Kateřina Bohadlová (KB): Nejen na festivalu *THEATRUM KUKS* ale v celé naší tvorbě se snažíme o zpřístupnění baroka současnému divákovi. Sama vidím mezi barokem a dneškem jasný most. A náš soubor si po tom mostu chodí do baroka pro inspiraci. Navíc si myslím, že celé tehdejší divadlo je hodně podobné dnešku.

Petr Hašek (PH): Barokní divadlo je navíc hodně specifické souzněním formy a obsahu. Forma musí pomoci vyznění myšlenky celého díla. V tom jsme i my jako soubor velmi barokní. Snažíme se to ovšem napasovat na současná témata, která pak oblečeme do barokního hávu.

Je podle vás mezi barokem a současností hodně styčných bodů?

KB: Protiklady, kontrasty, konflikty a důraz na vizualitu. Té byla v baroku přikládána vysoká pozornost - snaha přinést co nejvíce podnětů, co člověka překva-

pí. A dále touha experimentovat se žánry, to vše můžeme sledovat i dnes. „Geissleři“ tak dělají současné divadlo inspirované barokem.

Co si pod tím představit?

KB: Třeba čteme nějaký barokní text – nemusí to být ani hra, ale třeba jen biografie nebo báseň, někdy to může být i rytina, která nás osloví. A na základě našeho zaujetí pak vzniká autorský scénář. Recyklujeme tedy historický barokní motiv a pracujeme s ním jako s inspiračním zdrojem, kdy zachováme jeho hlavní myšlenku. Právě i tato recyklace byla v baroku běžná. Ale dnes to celé zkusíme také obracet.

Tedy se inspiřujete dnešními událostmi?

KB: Našli jsme si současného autora, který pro nás napsal divadelní hru. Celý text ale působí dosti barokně, takže hrajeme s divákem trochu mystifikační hru. Tak vznikly *Tři ženy a zamilovaný lovec* od Vratislava Levinského z Olešnice.

Na čem dnes pracují „Geissleři“?

PH: Věnujeme se pokračování inscenace *Láska ke třem pomerančům* od Carla Gozziho, což byl reformátor *commedie dell'arte*. Sledujeme fenomén lidského mamonu, přejídání se a skutečnosti, že všichni toho už dnes máme tolik, že s tím ani neumíme nakládat. Bude to vlastně ekohra (směje se).

Pohybujete se i napříč žánry?

KB: V loňském roce jsme přišli s inscenací *Jedem s medem!*, která si bere inspiraci v Braunových sochách ctností a neřestí právě z Kuksu. V inscenaci používáme dřevěné loutky, které dle těch soch vyrobil řezbář Jiří Nachlinger. Jsou to tři barokně laděné příběhy, které formálně vycházejí z lidového divadla.

Snažilo se baroko primárně o zábavu nebo spíše o to diváka vzdělat?

PH: To jste právě vystihl dva hlavní motivy barokního divadla. Bylo to sice hodně vizuální a zábavné, ale zároveň to mělo i snahu vychovávat. Například opera měla několik hlavních dějství a mezi ně byla vkládána intermezza – komické mezihry, které pojednávají třeba o sexu. Hlavně ale nijak nesouvisely s hlavním dějem.

Jaký mají podle vás Češi vztah k baroku?

PH: Myslím, že u nás lidé baroko po dlouhou dobu brali jako spojené s úpadkem české kultury. Ale dnes – po dvaceti letech, co se baroku věnujeme - vidím dost jasný posun k pozitivnějšímu vidění. Čím dál více lidí se o baroku zajímá a hledá v něm inspiraci. My sami jsme tou etapou neustále překvapováni. Já sám se navíc moc rád obracím do historie právě pro možnost poučit se tím, co tu již jednou bylo.

Co je tedy pro vás tím barokem, které chcete představit lidem?

PH: Byla to hodně divadelní doba. A za kulturu se utrácely - samozřejmě jen ti, co si to mohli dovolit - velké peníze. Kultura tehdy neoddělitelně patřila k základnímu vzdělání.

KB: Naše společnost navíc byla ve střetu kultur – setkávala se zde německá kultura, která měla samozřejmě převažující vliv, s tou italskou a dalšími. Dnešním jazykem bychom možná řekli, že Čechy byly kulturní inkubátor.

5. 6., Mariánská Týnice – *Tři ženy a zamilovaný lovec*
a *Malé příběhy velkého hraběte*
19. 6., Plasy – *Jedem s medem!*
28. 6., Chotěšov – *Jedem s medem!*

Pro více informací: www.geisslers.cz



Das barocke Theater und Geisslers Hofcomodianten



Kateřina Bohadlová wurde bereits in früher Kindheit vom Barock „infiziert“. Im Jahr 2000 kauft ihr Vater Stanislav Bohadlo – ein Musikwissenschaftler und Barock-Enthusiast – mit seiner Frau ein Wochenendhaus in Kuks und beginnt hier das Festival **THEATRUM KUKS** zu veranstalten. Außerdem bittet er seine Tochter und Petr Hašek (heute künstlerischer Leiter des Ensembles), nach der barocken sog. Haupt- und Staatsaktion *Amor der Tyrann* oder *die bereute Rache* ein Theaterstück zu inszenieren. Die Entstehung dieser Inszenierung markiert gleichzeitig auch die Geburtsstunde des Ensembles **Geisslers Hofcomodianten** (*2002), das imaginär an die 300 Jahre alte Wandertheatergruppe des berühmten Schauspielers und Theaterprinzipals **A. J. Geissler** anknüpft, der mit seinem Ensemble ganz Europa bereiste und dabei auch Kuks besuchte.

Nehmen Sie einen grundlegenden Unterschied zwischen dem barocken Theater und Ihrem Theater wahr?

Kateřina Bohadlová (KB): Nicht nur beim Festival **THEATRUM KUKS**, sondern in unserer gesamten Arbeit versuchen wir, den Barock für ein zeitgenössisches Publikum zugänglich zu machen. Ich selber sehe eine deutliche Brücke zwischen dem Barock und der Gegenwart. Und unser Ensemble holt sich über diese Brücke Inspiration aus der Barockzeit. Außerdem glaube ich, dass das gesamte damalige Theater dem heutigen sehr ähnlich ist.

Petr Hašek (PH): Sehr spezifisch für das Barocktheater ist darüberhinaus der Einklang von Form und Inhalt. Die Form muss dazu beitragen, die Idee des gesamten Werkes zu vermitteln. In dieser Hinsicht sind

auch wir als Ensemble sehr barock. Wir versuchen das jedoch an zeitgenössische Themen anzupassen, denen wir dann ein barockes Gewand verpassen.

Gibt es Ihrer Meinung nach viele Berührungspunkte zwischen dem Barock und der Gegenwart?

KB: Gegensätze, Kontraste, Konflikte und die Betonung des Visuellen. Im Barock wurde dem Visuellen große Aufmerksamkeit gewidmet – man bemühte sich, möglichst viele Impulse zu liefern, die einen überraschen. Außerdem die Lust am Experimentieren mit Genres, das alles können wir auch heute beobachten. Die „Geisslers“ machen somit zeitgenössisches Theater, das vom Barock inspiriert ist.

Was kann man sich darunter vorstellen?

KB: Vielleicht lesen wir einen barocken Text – das muss gar nicht unbedingt ein Theaterstück sein, sondern vielleicht nur eine Biographie oder ein Gedicht, oder es kann auch eine Gravur sein, die uns anspricht. Und auf der Grundlage dieses Interesses entsteht dann der Text für ein eigenes Stück. Wir recyceln also ein historisches barockes Motiv, arbeiten damit wie mit einer Inspirationsquelle und bewahren dessen Grundidee. Genau diese Art von Recycling war im Barock üblich. Aber heute versuchen wir auch, das Ganze umzukehren.

Sie lassen sich also von heutigen Ereignissen inspirieren?

KB: Wir haben einen zeitgenössischen Autor gefunden, der ein Stück für uns geschrieben hat. Der ganze Text wirkt allerdings ziemlich barock, wir spielen mit dem Zuschauer also ein kleines Verwirrspiel. So entstand das Stück *Tři ženy a zamilovaný lovec* (*Drei Frauen und ein ver-*

liebter Jäger) von Vratislav Levínský aus Olešnice.

Woran arbeiten „die Geisslers“ aktuell?

PH: Wir widmen uns weiterhin der Inszenierung Produktion *Die Liebe zu den drei Orangen* von Carlo Gozzi, der ein Reformator der Commedia dell'arte war. Wir betrachten das Phänomen des menschlichen Mammons, der Völlerei und der Tatsache, dass wir heute alle so viel von allem haben, dass wir gar nicht mehr damit umgehen können. Es wird also eigentlich ein Öko-Theaterstück (lacht).

Bewegen Sie sich auch quer durch die Genres?

KB: Letztes Jahr hatten wir die Produktion *Jedem s medem!* neu im Repertoire, die von Matthias Bernhard Brauns Skulpturen der Laster und Tugenden in Kuks inspiriert ist. In der Inszenierung verwenden wir hölzerne Puppen, die der Holzschneider Jiří Nachlinger nach diesen Skulpturen angefertigt hat. Das sind drei barock gestimmte Geschichten, die formal aus dem Volkstheater hervorgehen.

Ging es im Barock in erster Linie um Unterhaltung, oder auch darum, den Zuschauer zu bilden?

PH: Da haben Sie gerade zwei Hauptmotive des Barocktheaters erfasst. Es war zwar alles sehr visuell und unterhaltsam, aber gleichzeitig war man auch bestrebt, das Publikum zu erziehen. Die Oper zum Beispiel hatte mehrere Hauptakte, zwischen die Intermezzi eingefügt wurden – komische Zwischen-

spiele, in denen es zum Beispiel um Sex ging. Jedenfalls hingen sie keineswegs mit der Haupthandlung zusammen.

Was für eine Beziehung haben die Tschechen Ihrer Meinung nach zum Barock?

PH: Ich denke, dass die Menschen bei uns den Barock lange Zeit in Verbindung mit dem Niedergang der tschechischen Kultur aufgefasst haben. Aber heute – nach den zwanzig Jahren, in denen wir uns mit dem Barock beschäftigen – sehe ich eine deutliche Verschiebung hin zu einer positiveren Sichtweise. Immer mehr Menschen interessieren sich für den Barock und suchen in ihm nach Inspiration. Uns überrascht diese Etappe selbst immer wieder. Ich selber wende mich außerdem gerne der Geschichte zu, gerade weil sie die Möglichkeit bietet, aus dem zu lernen, was schon einmal da war.

Was ist also für Sie dieser Barock, den Sie den Menschen vorstellen möchten?

PH: Es war eine Zeit, in der das Theater eine große Rolle spielte. Und für Kultur wurde viel Geld ausgegeben – natürlich nur von denen, die es sich leisten konnten. Kultur gehörte damals untrennbar zur Grundbildung. **KB:** Unsere Gesellschaft befand sich außerdem in einem Konflikt der Kulturen – hier begegnete die deutsche Kultur, die natürlich einen vorherrschenden Einfluss hatte, der italienischen Kultur und weiteren. In der heutigen Sprache würden wir vielleicht sagen, dass Böhmen ein kultureller Inkubator war.

5. Juni, Mariánska Týnice – *Tři ženy a zamilovaný lovec*
a *Malé příběhy velkého hraběte*
19. 6, Plasy – *Jedem s medem!*
28. 6., Chotěšov – *Jedem s medem!*

Weitere Informationen: www.geisslers.cz



Varhanotéka



V průběhu let 2018 a 2019 mapovala Marie Pochopová, tehdy ještě studentka HAMU, barokní varhany na území plzeňské diecéze (rozhovor s ní jste si mohli přečíst v loňském čísle). Výsledkem její práce je mj. CD s nahrávkou 13 různých varhan v odlišné akustice a ladění. Na všech z nich hrála cyklus skladeb *Ariadne Musica* od českého barokního skladatele Johanna Caspara Ferdinanda Fischera.

Od loňského podzimu (již jako úspěšná absolventka) Marie navštěvuje vybrané akce v regionu se svojí hudební expozicí – varhanotékou. Návštěvníci si mohou poslechnout digitalizované zvuky jednotlivých varhan tak, jak zaznívají přímo v zmapovaných kostelech. Na nahrávkách si mohou poslechnout rozdílné rejstříky jednotlivých varhan. Autorka výstavy zároveň při poslechu promítá fotografie konkrétních nástrojů a také kostelů, ve kterých se nacházejí. Při posezení u čaje, kávy nebo vína tak máte možnost navštívit a hlavně si poslechnout hned několik barokních nástrojů v jediném dni. CD *Barokní varhany plzeňské diecéze* je možné zakoupit ve Venkovském domě v DEPO₂₀₁₅ (Plzeň) nebo ve Švihákově pavilonu v Konstantinových Lázních, odkud Marie Pochopová pochází. Jeho koupí navíc přispějete na restaurování barokních varhan v kostele sv. Apolináře v Horšovském Týně.

Die „Orgelthek“

In den Jahren 2018 und 2019 erstellte Marie Pochopová, damals noch als Studentin der Akademie der musischen Künste (HAMU), eine Übersicht der Barockorgeln in der Diözese Pilsen – ein Interview mit ihr konnten Sie in der letztjährigen Ausgabe lesen. Das Ergebnis ihrer Arbeit ist u. a. eine CD mit Aufnahmen von 13 verschiedenen Orgeln unterschiedlicher Akustik und Stimmung. Auf allen Orgeln spielte sie die Komposition *Ariadne Musica* des tschechischen Barockkomponisten Johann Caspar Ferdinand Fischer.

Seit Herbst letzten Jahres, nun bereits als erfolgreiche Absolventin, besucht Marie ausgewählte Veranstaltungen in der Region mit ihrer Musikausstellung, der sog. Orgelthek. Die Besucher können sich die digitalisierten Klänge der einzelnen Orgeln so anhören, wie sie vor Ort in den von ihr erfassten Kirchen klingen. Neben der gesamten Komposition kann zudem der Klang einzelner Pfeifen abgespielt werden. Die Autorin der Ausstellung zeigt während des Hörerlebnisses außerdem eine Projektion mit Fotos der jeweiligen Instrumente und der Kirchen, in denen sie sich befinden. Bei Tee, Kaffee oder Wein haben Sie so die Möglichkeit, gleich mehrere Barockinstrumente an einem einzigen Tag zu besuchen und vor allem anzuhören.

Die CD *Barokní varhany plzeňské diecéze* (dt. Barockorgeln der Pilsner Diözese) kann im Venkovský dům (Landhaus der Pilsner Region) im DEPO₂₀₁₅ (Pilsen) erworben werden oder im Švihák-Pavillon in Konstantinbad, von wo Marie Pochopová stammt. Mit dem Kauf der CD leisten Sie außerdem einen Beitrag zur Restaurierung der Barockorgel in der Kirche St. Apollinaris in Horšovský Týn.

Anenské barokní poutě



Svaté Anně je zasvěceno nespočetné množství poutních kostelů po celém světě. V našem regionu je to například kostel sv. Anny na Tanaberku nedaleko Kdyně nebo kostel sv. Anny u Plané u Mariánských Lázní. Na Anenský vrch u Plané přicházeli poutníci již od pradávna. Nejdříve za zázračným pramenem, který zde vyvěrá a později v období baroka i za věhlasnými církevními poutěmi.

I letos – konkrétně **24. července** – se zde opět uskuteční česko-německá barokní poutě. Poutní procesí vyjde již brzy ráno z bavorského Mähringu. Následně se k němu na úpatí vrchu připojí poutníci z Plané a společně se všichni vydají na česko-německou slavnostní poutní mši do kostela sv. Anny. Na mši samotnou pak naváže pestrý kulturní program v přílehlém parku.

Svatá Anna a svatý Jáchym byli údajní rodiče Panny Marie a tedy prarodiče Ježíše Krista. Svátá Anna se stala ochránkyní matek a manželství, šťastného porodu a je také patronkou horníků. Její ochranou se zaštitila např. Florencie, Innsbruck a Neapol. Křesťanská ikonografie zpodobňuje Annu jako dámu v dlouhém, zpravidla červeném, přepásaném šatu, s hlavou zahalenou zeleným závojem. Nejčastěji bývá vyobrazena spolu s Pannou Marií a Ježíškem na klíně.

St.-Anna-Barockwallfahrten

Unzählige Wallfahrtskirchen auf der ganzen Welt sind der heiligen Anna gewidmet. In unserer Region ist das zum Beispiel die St.-Anna-Kirche auf dem Tannenberg bei Kdyně (deutsch *Neugedein*) oder die St.-Anna-Kirche in Planá bei Marienbad. Den Annahügel bei Planá suchten Pilger bereits seit Urzeiten auf. Zunächst kamen sie wegen der wundertätigen Quelle, die hier entspringt, und später zur Zeit des Barock auch wegen der berühmten Kirchenwallfahrten.

Auch in diesem Jahr – konkret am **24. Juli** – findet hier wieder die deutsch-tschechische Barockwallfahrt statt. Die Wallfahrtsprozession beginnt bereits am frühen Morgen im bayerischen Mähring. Am Fuße des Hügels schließen sich ihnen die Pilger aus Planá an und gemeinsam machen sich alle auf den Weg zur feierlichen deutsch-tschechischen Wallfahrtsmesse in der Kirche St. Anna. Im Anschluss an die Messe findet im angrenzenden Park ein abwechslungsreiches Kulturprogramm statt.

Die heilige Anna und der heilige Joachim waren die vermeintlichen Eltern der Jungfrau Maria und damit die Großeltern von Jesus Christus. Die heilige Anna wurde zur Schutzpatronin der Mütter und der Ehe und einer glücklichen Geburt, und sie ist auch die Schutzpatronin der Bergleute. Unter ihren Schutz stellten sich z. B. die Städte Florenz, Innsbruck und Neapel. In der christlichen Ikonographie wird Anna als Dame in einem langen, meist roten, gegürteten Gewand dargestellt, deren Kopf von einem grünen Schleier verhüllt ist. Am häufigsten wird sie gemeinsam mit der Jungfrau Maria und mit dem Jesuskind auf dem Schoß dargestellt.



Restaurované varhany v kostele Kappl



Více než dva roky byly varhany poutního kostela Nejsvětější trojice Kappl u Waldsassenu v péči české varhanářské dílny Dlabal-Mettler v Bílsku u Olomouce. V letošním roce se varhany opět vrátí na své místo a na jaře budou posvěceny a znovu se rozezní.

Místní nástroj byl dokončen roku 1738 a pracovali na něm čtyři varhanářští mistři – Jan František Fasmann, Hans Adam Pleyer, David Smidt a Leopold Goll. Varhany doplňují tři ženské postavy, které ztělesňují tři božské ctnosti: naději, víru a lásku. Spodní část je zdobená vyřezávanými páskami, mřížkami a akanty.

Varhany si také nesou českou stopu – Jan František Fasmann byl českým stavitelem varhan z města Lokte. Podílel se na výrobě varhan v klášterech a poutních kostelech v Česku a Horní Falcí. Jediné jeho dodnes dochované varhany na bavorské straně jsou ty v kostele Nejsvětější trojice Kappl.

Nově opravené varhany si můžete poslechnout v rámci *Česko-bavorského barokního festivalu*. V sobotu 15. srpna 2020 se v kostele Kappl bude konat koncert pro varhany a zpěv plzeňských hudebníků Aleše Noska a Blanky Noskové.

Pokud nestihnete koncert, pak za návštěvu stojí i samotný kostel Kappl, který byl v letech 1685 až 1689 přestavěn dle návrhů Georga Dientzenhofera.

Die restaurierte Kirchenorgel in Kappl

Über mehr als zwei Jahre wurde die Orgel der Wallfahrtskirche Kappl zur Hl. Dreifaltigkeit bei Waldsassenu von der tschechischen Orgelwerkstatt Dlabal-Mettler in Bílsko bei Olomouc restauriert. In diesem Jahr kehrt die Orgel an ihren Platz zurück, im Frühjahr wird sie gesegnet und erklingt erneut.

Das Instrument wurde im Jahre 1738 fertiggestellt; es ist das Werk von vier Orgelbaumeistern: Johann Franz Faßmann, Hans Adam Pleyer, David Schmidt und Leopold Goll. Die Orgel krönen drei weibliche Figuren, die die drei göttlichen Tugenden verkörpern: Liebe, Glaube und Hoffnung. Der untere Teil der Orgel ist mit Schnitzereien, Gittern und Akanthuswerk verziert.

Die Orgel trägt auch einen böhmischen Fingerabdruck: Johann Franz Faßmann war ein böhmischer Orgelbauer aus Elbogen (tschechisch Loket). Er beteiligte sich am Orgelbau in Klöstern und Wallfahrtskirchen in Böhmen und in der Oberpfalz. Seine einzige bis heute erhaltene Orgel auf bayerischer Seite ist das Instrument in der Dreifaltigkeitskirche Kappl.

Die neu instandgesetzte Orgel können Sie im Rahmen des *Bayerisch-Böhmischen Barockfestivals* hören. **Am Samstag, den 15. August 2020 findet in der Kappl ein Konzert für Gesang und Orgel** der Pilsner Musiker Aleš Nosek und Blanka Nosková statt.

Falls Sie es nicht zum Konzert schaffen: Auch die Kirche Kappl selbst, die in den Jahren 1685 bis 1689 nach Entwürfen von Georg Dientzenhofer umgebaut wurde, ist einen Besuch wert.

Akantové oltáře v Čechách a Horní Falcí



K nejpozoruhodnějším výtvořům barokního řezbářství patří v Čechách a Horní Falcí tzv. akantové oltáře. Jejich nejstarší exempláře pochází z konce 17. století, ty nejmladší pak vznikaly kolem poloviny století 18. Jejich užití se výrazně překrývá s dílem stavitele Jana Blažeje Santini-Aichela, jehož tvorba a doba působení je označována jako „barokní gotika“.

Samo označení „akantové oltáře“ je až novodobým zvykem; v období baroka byly známy jako „oltáře s vyřezávanými listovými ornamenty“. Slovo akant odkazuje k listu *paznebníku měkkého* (latinsky *Acanthus mollis*). V dějinách umění se tento termín používá pro ornamentální zobrazení jednotlivých listů této rostliny. Daný ornament byl ovšem znám daleko před barokem – objevuje se již od 5. století př. n. l. jako charakteristický znak hlavy sloupu korintského řádu.

U daných oltářů je patrné, že samotný listový motiv se stává jedním velkým monumentálním ornamentem, do kterého jsou integrovány liturgické obrazy nebo vyřezávané postavy.

Tyto neobyčejné oltáře se však nenacházejí jen v Horní Falcí, ale ve velkém je lze nalézt také v Čechách a Dolním Bavorsku. Jeden z nejstarších datovatelných akantových oltářů v Horní Falcí se nachází v poutním kostele sv. Quirina u Ilsenbachu a pochází z roku 1687.

Akanthusaltäre in Böhmen und der Oberpfalz

Zu den bemerkenswertesten Schöpfungen der barocken Holzschnitzerei gehören die sog. Akanthusaltäre in Böhmen und in der Oberpfalz. Die ältesten Exemplare entstammen dem späten 17. Jahrhundert, die jüngsten entstanden um die Mitte des 18. Jahrhunderts. Ihr Einsatz überschneidet sich deutlich mit dem Werk des Baumeisters Johann Blasius Santini-Aichl, dessen Werk und Wirkungsepoche als „Barockgotik“ bezeichnet wird.

Die Bezeichnung „Akanthusaltäre“ ist erst eine neuzeitliche Gepflogenheit; zur Zeit des Barock waren sie als „Altäre mit geschnitzten Blattornamenten“ bekannt. Das Wort Akanthus bezieht sich auf das Blatt des Wahren Bärenklaus (lateinisch *Acanthus mollis*). In der Kunstgeschichte wird dieser Begriff für die ornamentale Darstellung einzelner Blätter dieser Pflanze verwendet. Dieses Ornament war jedoch schon lange vor dem Barock bekannt – es erscheint bereits seit dem 5. Jahrhundert v. Chr. als charakteristisches Merkmal des Kapitells der Korinthischen Säulenordnung.

Bei diesen Altären ist ersichtlich, dass das Blattmotiv selbst zu einem einzigen großen monumentalen Ornament wird, in das liturgische Bilder oder geschnitzte Figuren integriert sind.

Diese außergewöhnlichen Altäre finden sich jedoch nicht nur in der Oberpfalz, sondern auch in Böhmen und in Niederbayern. Einer der ältesten datierbaren Akanthusaltäre in der Oberpfalz befindet sich in der Wallfahrtskirche St. Quirin bei Ilsenbach und stammt aus dem Jahre 1687.



Pozvánka na výstavu: Barokní světy

Einladung zur Ausstellung: Barockwelten



Kdy vlastně začalo baroko? A co má společného portugalská perla s vybavením mnoha zámku ve východním Bavorsku a západních Čechách? Proč si jsou mnohé kostely ze 17. a 18. století tak podobné, i když leží na různých stranách státní hranice?

Tyto a další podobné otázky zodpoví multimediální výstava *Barokní světy: Čechy-Bavorsko*, která v létě 2020 otevře své dveře prvním návštěvníkům. A kde? Samozřejmě v Centru Bavaria Bohemia v Schönsee.

Výstava je součástí projektu *Barokní region Čechy Bavorsko*, který již od roku 2017 prezentuje zajímavé kulturní a turisticky lákavé cíle na obou stranách česko-bavorské hranice. Jejím tématem budou nejen „tradiční barokní otázky“ víry a náboženství, ale přiblíží také životní styl tehdejších obyvatel nebo umělecký život a tvorbu na šlechtických dvorech a v kláštřích od třicetileté války (1618–1648) do počátku 18. století.

Ve čtyřech ucelených blocích nabídne pohled do života vyso-

ké šlechty na dvorech, ale také na každodenní boj o život chudých sedláků z regionů Horní Franky, Horní Falc, Dolní Bavorsko a z Plzeňského, Karlovarského a Jihočeského kraje.

Ty nejmenší provedou po výstavě dva barokní skřítci v napudrovaných parukách a slavnostních šatech. Ti větší si pomocí chytrých telefonů mohou část výstavy (její rozsáhlou infotéku) přenést domů a barokní výlet ukázat přátelům. Nechybí ani tipy na výlety a zajímavé turistické cíle v regionech. Moderní multimediální technika navíc pomáhá celou výstavu oživit – návštěvníci si odnesou ucelený dojem, jak architektura, malířství, hudba i divadlo formovaly baroko jako takové.

Výstava vám ukáže svět, jak vypadal před 400 lety – od bídy způsobené válkou a morem, po honosné kostely, barokní zámky a jejich obyvatele. Pokud vás tedy zajímá, jaké myšlenky a emoce hýbaly tehdejší šlechtou a venkovany, budete v Schönsee na tom správném místě.

Wann genau hat eigentlich der Barock begonnen? Und was hat die portugiesische Perle mit der Ausstattung vieler Schlösser in Ostbayern und Westböhmen gemeinsam? Warum sind sich viele Kirchen aus dem 17. und 18. Jahrhundert so ähnlich, obwohl sie sich auf verschiedenen Seiten der Staatsgrenze befinden?

Antworten auf diese und weitere ähnliche Fragen gibt die multimediale Ausstellung *Barockwelten: Bayern-Böhmen*, die im Sommer 2020 den ersten Besuchern ihre Tore öffnet. Und wo? Natürlich im Centrum Bavaria Bohemia in Schönsee.

Die Ausstellung ist Teil des Projekts *Barockregion Bayern Böhmen*, das seit 2017 interessante kulturelle und touristisch attraktive Ziele beiderseits der bayerisch-tschechischen Grenze präsentiert. Sie widmet sich nicht nur den „traditionellen Barockthemen“ Glaube und Religion, sondern bringt den Besuchern auch die damalige Lebensweise der Menschen und das künstlerische Leben und Wirken an den Adelshöfen und in den Klöstern in der Zeit vom Dreißigjährigen Krieg (1618-1648) bis zum Beginn des 18. Jahrhunderts näher.

In vier kompakten Blöcken bietet sie einen Einblick in das Leben

des Hochadels bei Hofe aber auch in den täglichen Überlebenskampf armer Bauern aus den Regionen Oberfranken, Oberpfalz, Niederbayern, aus der Pilsner und Karlsbader Region sowie aus Südböhmen.

Die jüngsten Besucher werden von zwei barocken Zwergen in gepuderten Perücken und festlichen Gewändern durch die Ausstellung geführt. Die Größeren können mithilfe ihrer Smartphones einen Teil der Ausstellung – die umfangreiche Infothek – mit nach Hause nehmen und ihren Ausflug in die Barockzeit so Freunden zeigen. Außerdem gibt es Tipps für Ausflüge und interessante Reiseziele in den Regionen. Zudem macht moderne Multimediatechnik die gesamte Ausstellung lebendig – die Besucher erhalten einen umfassenden Eindruck davon, wie Architektur, Malerei, Musik und Theater den Barock als solchen geprägt haben. Die Ausstellung zeigt Ihnen die Welt, wie sie vor 400 Jahren ausgesehen hat – vom durch Krieg und Pest verursachten Elend bis hin zu prachtvollen Kirchen, barocken Schlössern und deren Bewohnern. Wenn Sie also wissen möchten, welche Gedanken und Emotionen den Adel und die Landbevölkerung in der damaligen Zeit bewegt haben, sind Sie in Schönsee richtig.



Organizátoři Barokního regionu Čechy Bavorsko Organisatoren der Barockregion Bayern Böhmen



Plzeň 2015



Plzeň 2015 je nezisková organizace založená městem Plzní za účelem realizace programové

části projektu Evropské hlavní město kultury 2015. Od roku 2015 provozuje Kreativní zónu DEPO2015, kde se propojuje kultura s byznysem. Naleznete zde coworking, interaktivní výstavy, kavárnu, komunitní zahradu, kanceláře k pronájmu, umělecké ateliéry a mnoho dalšího.

Plzeň 2015 ist eine gemeinnützige Organisation, die von der Stadt Pilsen zur Umsetzung des Programmteils des Projekts „Kulturhauptstadt Europas 2015“ gegründet wurde. Seit 2015 betreibt sie das DEPO2015, ein Zentrum für kreatives Unternehmertum, das Kultur und Business miteinander

verbindet. Hier finden Sie einen Co-Working-Space, interaktive Ausstellungen, ein Café, einen Gemeinschaftsgarten, Büros zur Vermietung, Künstlerateliers und vieles mehr.

www.depo2015.cz

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB), Schönsee



CeBB je kulturní točna mezi Českou republikou a Bavorskem. Kdo chce prožít přehra-

niční kulturní rozmanitost, ten je v CeBB zcela správně. Kolem 1.000 prospektů k odběru, dvojjazyčný personál a pestrý kulturní program jsou výborné důvody k návštěvě. Můžete se zde těšit na výstavy, koncerty, literární čtení, divadelní projekty, workshopy, filmové cykly, diskuze a prezentace.

Das CeBB fungiert als kulturelle Drehscheibe zwischen der Tschechischen Republik und Bayern. Wer grenzüberschreitende kulturelle Vielfalt erleben will, ist im CeBB absolut richtig. Rund 1.000 Prospekte zum Mitnehmen, zweisprachiges Personal und ein abwechslungsreiches Kulturprogramm

sind ausgezeichnete Gründe für einen Besuch. Sie können sich hier auf Ausstellungen, Konzerte, literarische Lesungen, Theaterprojekte, Workshops, Filmzyklen, Diskussionen und Präsentationen freuen.

www.bbkkult.net

Kulturista



KULTURISTA je spolek pro kulturu a cestovní ruch, který si dal za cíl propojit ne-

závislé pořadatele kulturních akcí, působící v severozápadní části Plzeňského kraje. V rámci projektu Barokní region Čechy Bavorsko připravuje spolu s dalšími partnery (např. Úterský spolek Bart, Svět podle Jakuba nebo MAS Český Západ) barokní akce v okresech Tachov a Plzeň-sever.

KULTURISTA ist ein Verein für Kultur und Tourismus, der sich zum Ziel gesetzt hat, unabhängige Veranstalter von Kulturveranstaltungen im Nordwesten der Pilsner Region zusammenzubringen. Im Rahmen des Projekts Barockregion Bayern Böhmen organisiert der Verein gemeinsam mit weiteren

Partnern (z. B. Úterský spolek Bart, Svět podle Jakuba oder MAS Český Západ) Barock-Veranstaltungen in den Bezirken Tachov und Pilsen-Nord.

www.kulturista.net

Zdroje a tiráž / Quellen und Impressum

Titulní s. – foto na obálce, zdroj: Národní památkový ústav. S. 4–5 – foto, zdroj: <https://peregrinus.online/>. S. 9 – textové úryvky, zdroj: <https://nemecti-svetci-stredoveku.webnode.cz/e/em/emmeram/>. S. 18 – foto (Zakončení), zdroj: Západočeský symfonický orchestr; foto (Knorr von Rosenroth), zdroj: Stephan Huber / Thilo Hierstetter. S. 19 – foto (koncerty), zdroj: archiv spolku Svět podle Jakuba. S. 19 – foto (Varhanotěka), zdroj: Petr Janík. S. 24 – foto (Anenské barokní poutě), zdroj: Roman Žebro Pekař. S. 25 – foto (oltáře), zdroj: M. L. Preiss, Deutsche Stiftung Denkmalschutz; textové úryvky, zdroj: Dr. Peter Morsbach: Böhmischoberpfälzische Akanthusaltäre oder Akanthusaltäre in Böhmen und in der Oberpfalz. Anmerkungen zur Herkunft des Akanthusaltars. Fotografie na dalších s.: archiv korespondentů a autorů; za možnost uvedení děkujeme. Datum vydání: 20. května 2020. Titelseite – Foto, Quelle: Národní památkový ústav. S. 4–5 – Foto, Quelle: <https://peregrinus.online/>. S. 9 – Textauszüge, Quelle: <https://nemecti-svetci-stredoveku.webnode.cz/e/em/emmeram/>. S. 18 – Foto (Abschluss), Quelle: Západočeský symfonický orchestr; Foto (Knorr von Rosenroth), Quelle: Stephan Huber / Thilo Hierstetter. S. 19 – Foto (Konzerte), Quelle: Archiv des Vereins Svět podle Jakuba. S. 19 – Foto (Die „Orgelthek“), Quelle: Petr Janík. S. 24 – Foto (St.-Anna-Barockwallfahrten), Quelle: Roman Žebro Pekař. S. 25 – Foto (Altäre), Quelle: M. L. Preiss, Deutsche Stiftung Denkmalschutz; Textauszüge, Quelle: Dr. Peter Morsbach: Böhmischoberpfälzische Akanthusaltäre oder Akanthusaltäre in Böhmen und in der Oberpfalz. Anmerkungen zur Herkunft des Akanthusaltars. Fotografien auf weiteren Seiten: Archiv der KorrespondentInnen und AutorInnen; wir danken für die Möglichkeit der Nutzung. Erscheinungsdatum: 20. Mai 2020.

Redaktorské práce a korektury / Redaktion und Korrektur: Ondřej Bíba Grafika a sazba / Grafik und Satz: Ondřej Polony

Kontakt na redakci / Kontakt zur Redaktion: DEPO2015, Presslova 14, 301 00 Plzeň, baroko@depo2015.cz

Zhotovitel tisku / Druck: NAVA Tisk s.r.o., IČ: 06937128, Hankova 1455/6, Jižní Předměstí, 301 00 Plzeň Překlady / Übersetzung: Sarah Polewsky

Vydání magazínu je financováno z přehraničního projektu č. 153 Barokní region Čechy Bavorsko podpořeného z programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko. / Das Erscheinen des Magazins wird aus dem grenzüberschreitenden Projekt Nr. 153 Barockregion Bayern Böhmen finanziert, das durch das Programm Ziel ETZ Freistaat Bayern – Tschechische Republik unterstützt wird.





www.bbkult.net
www.zapadoceskebaroko.cz



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern – Tschechische Republik
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



kulturista
SPOLEK PRO KULTURU A CESTOVNÍ RUCH



DEP02015

